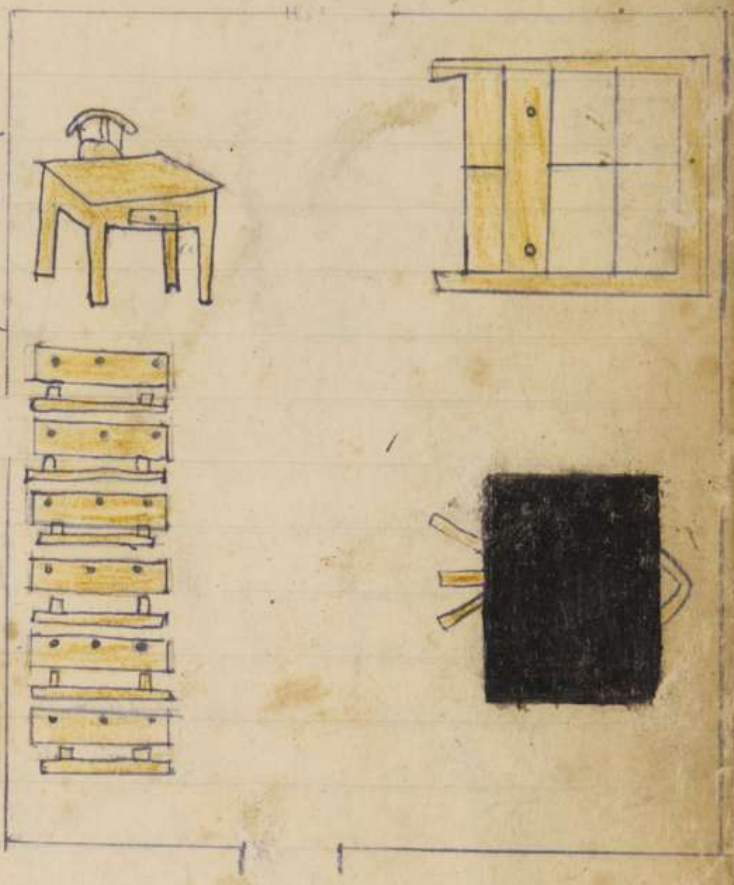
APUNTES
DE
GEOGRAFÍA E
HISTORIA
EN 4º CURSO

MI CLASE

yó

Queremos saber la capacidadad de nuestro salón de clase.
Tiene de largo 6,50 metros, ancho 3,50 y alto 2,50 metros



6,50
3,5
32,5
19,50
22,750

2275
25
11375
4550
56,875

6.50 x 350 = 22,75 m.²
2275 x 250 = 56,87 m.³

Tiene el salon 56.87 m.³

Corao 15-2º de 1935

Leonor Sarmiento

CORAO

Mi pueblo se halla en el centro bañado por el rio Güeña y otro afluente que se llama rio Chico. Su altura media sobre el nivel del mar es de unos 85 mtros con una población de 255 habitantes

Parors y Sobrecueva en la misma dirección de Corain a una altura próxima de 140 mtros y con 48 habitantes.

Gramática: Subrayar con una rayita los nombres comunes y con dos los propios del ejercicio anterior.

Pueblo. rio. mar. Güeña, Chico, Cueto, Pararo, Sobrecueba. Corai

Aritmetica ¿ Cuantos metros cuadrados tendra un salon de 18 metros de largo por 12 de ancho?

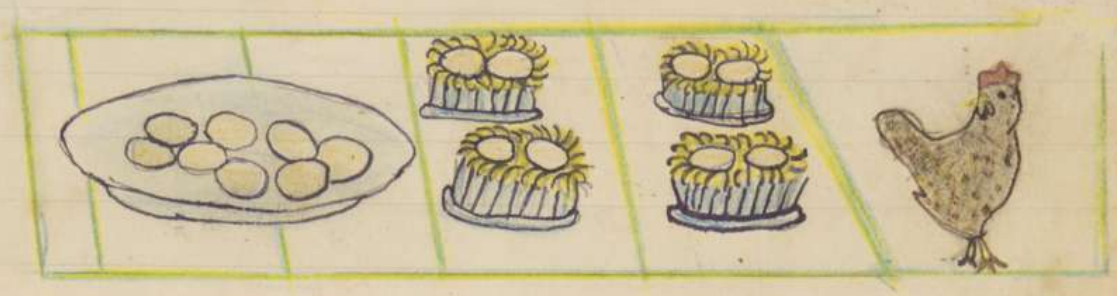
Sl. 18 x 12 = 216 m²

Corao 16 febrero

Leonor Sarmiento

mai
avel
Abe
Exist
te d
La
sales
cion
das
tés) o
los
Comp
La v
clien

RIQUEZA



La riqueza de ésta aldea consiste en cereales; mais legumbres y gran diversidad de frutas; manzanas, avellanas nueces etc etc.

Abundan toda de ganado especialmente vacuno.

Existe tambien mucho arbolado de diferentes clases, especialmente de castaño, nogal, roble etc

La industria de éstas aldeas consiste en el arranque de minerales como tambien la extración de materiales de construcion en buenas canteras y la preparación de muelas empleadas en las pequeñas fábricas harineras (aqui muy abundantes) o pequeñas molinos hidraúlicos para triturar o moler los granos que produce la region

Composición de frases con sujeción al ejercicio anterior.

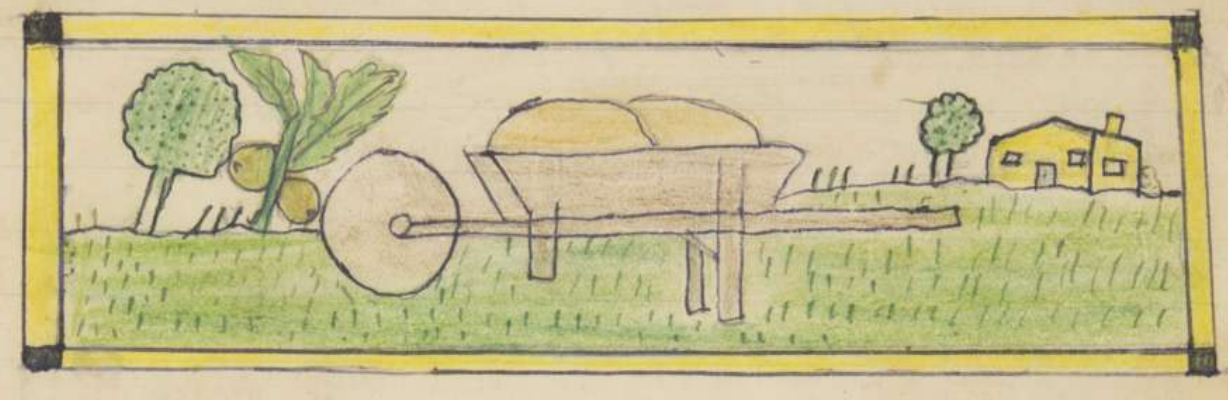
La vaca es un animal vertebrado o mamifero, rumiante, herbívoro, tiene huesos, mama de pequeño

Cozao a 18-2-3

Leonor Sarmiento

te c
Esct
do c
útil
arro
Tam

INDUSTRIA



En este pueblo se fabrica manteca y queso que compite con el famoso de Cabrales.

Extracion de la espumosa sidra de excelente calidad, pudiendo añadir a las industria manufactureras, la construcion de útiles que el labrador necesita para el cultivo de la tierra y arrastre de produción.

Tambien aqui en Coraa se fabrican muy buenos relojes

Recitación - Las manzanas

Puse yo buenas manzanas
con otras ya enmohecidas.
No mejoré las podridas
y pudriérose las sanas.

Dije a un bueno le pase asi
si se une a uno malo. se yo.
¿Mejoraso el malo? No
¿Y el bueno se empeora? Si

(R. Campoamor)

Coraa 19-2-35

Leonor Sarmiento

Recitación – El pueblo

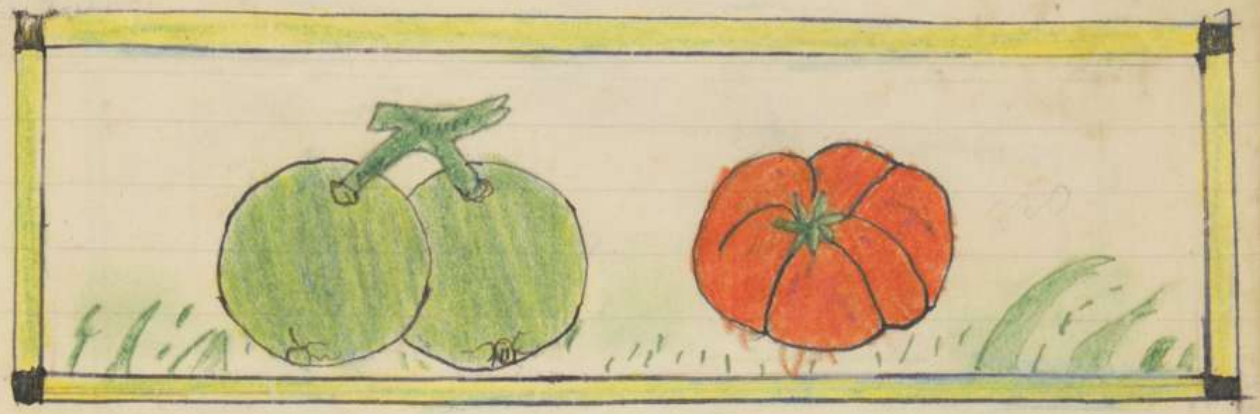
Pueblo feliz que olvidó el mundo entero;
que tiene ante la iglesia una plazuela,
iglesia que es más grande que la escuela
y escuela que es más chica que un granero

(R. Campoamor)

Leonor

Aritmética: Seis Km 8 Hm 5 Dm y 4 metros ¿ Cuantos metros son ? Sb. 6.000 + 800 + 50 + 4 = 6.854 mt

COMERCIO



El comercio consiste en la exportación de ganados y sus derivados (manteca, queso, etc) frutas maderas minerales y la importación de productos manufacturados (harinas aceites, tejidos y varios artículos de lujo como café azucar etc)

El carácter de estos habitantes es aventurero e inquieto siendo en la mayoria la idea de la emigracion a paises desconocidos desatendiendo las facilidades con que nos incita al trabajo fructuoso el rico suelo que la Providencia nos concede. Las costumbres en la mayor parte de los habitantes de estas aldeas son sencillas, predominando entre sus distracciones el juego de bolos; los más jovenes el fútbol

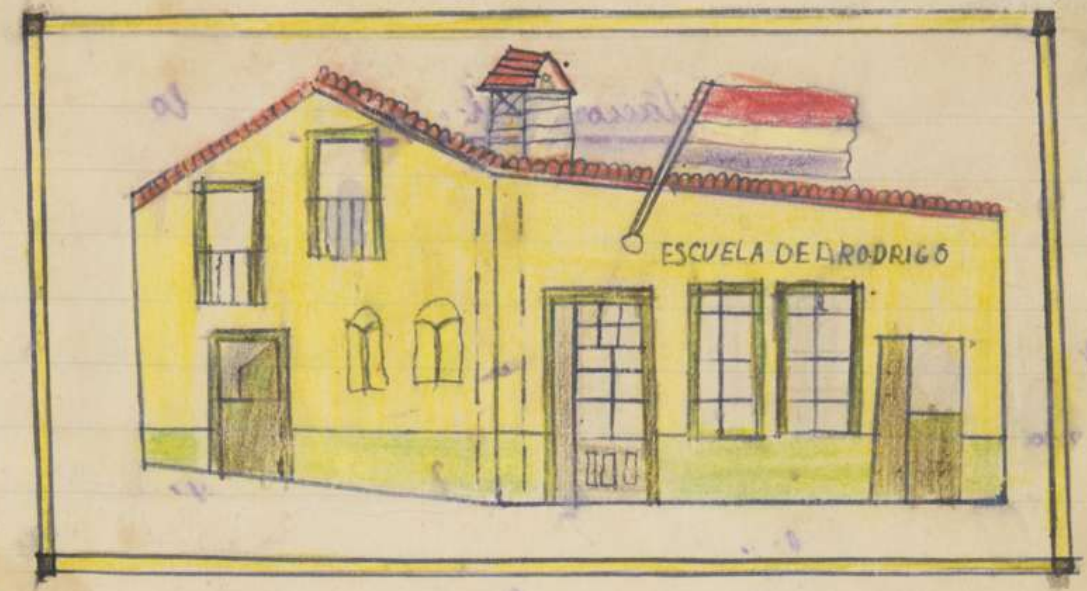
Aritmética: Con 246 pesetas se han comprado 41 litros de aceite ¿A cómo resulta el litro. Sb. 246 : 41 = 6 ptas

Coraa 20-2-35

Leonor Sarmiento

lo m
y ge
las C
una
Asti
agos
func
Her
que
por
men

HOMBRES BENEMÉRITOS



Al que pudieramos llamar hombre célebre o por lo menos benemérito hijo de este pueblo por su altruismo y generosidad, ha sido D. Eduardo Llanos Alvarez de las Asturias por haber sostenido de su pecúlio particular una escuela con el titulo "D. Rodrigo Alvarez de las Asturias" fue inaugurada en su pueblo de Coras el 31 de agosto de 1907, no durante segun se vé, más de 7 años su funcionamiento, cuyo motivo de tan duracion ignoramos. Hemos oido a personas que nos merece entero crédito que dicha escuela era una de las mejores, o acaso la mejor dotada de material científico de toda España al menos en pueblos rurales

Coras 21-2-35

Leonor Sarmiento

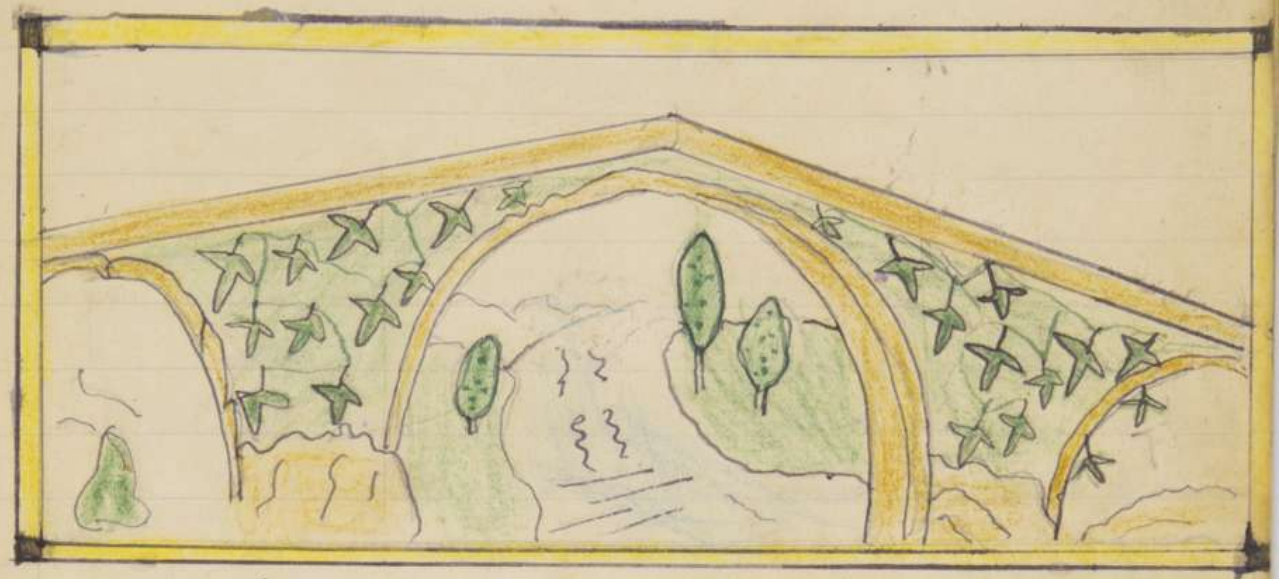
BIOGRAFIA

Habia nacido Dn Eduardo en este pueblo de Corao del ayuntamiento de Cangas de Onis, situada en la parroquia de Abamia, el dia 12 de agosto de 1833 siendo sus padres Dn Benito de Llanos Cifuentes Noriega y Dª Isabel Alvarez de las Asturias Posada, ambos de ilustres familias Asturianas cuyo origen se remota a los tiempos de la Reconquista conservandose actualmente en el archivo de la que fué casa solariega de Dn Eduardo, documentos que acreditan haber recibido sepultura en los sepulcros que sus antecesores poseian en el Cueto de Abamia, los cuerpos del Infante Dn Pelayo, caudillo de la Reconquista y Dª Gaudiosa, su mujer, en los que por respeto, sin duda nadie volvió a enterrarse. El sepulcro en que estuvo enterrado Dn Pelayo puede verse hoy en la derruida iglesia de Abamia en el mas lamentable estado de abandono y partida al medio la pesada piedra tumular; sin ni mas adorno que una recia espada labrada encima

Corao 22-2°-35

Leonor Sarmiento

CANGAS



Corresponde al concejo de Cangas las montañas de Peña Santa en los Picos de Europas. Su altura sobre el nivel del mar es de 2.600 mtrs existiendo las nieves perpétuas.

El concejo de Cangas tiene por capital a Cangas que obstenta el honroso titulo de ciudad concedido por haber sido corte de los insignes reyes D. Pelayo. Fábila y Alfonso I el católico. Tambien le fué concedido por real decreto el tratamiento de Excelencia a su Ayuntamiento

Corao 25-2º-35

Leonor Sarmiento

PELAYO

... ...

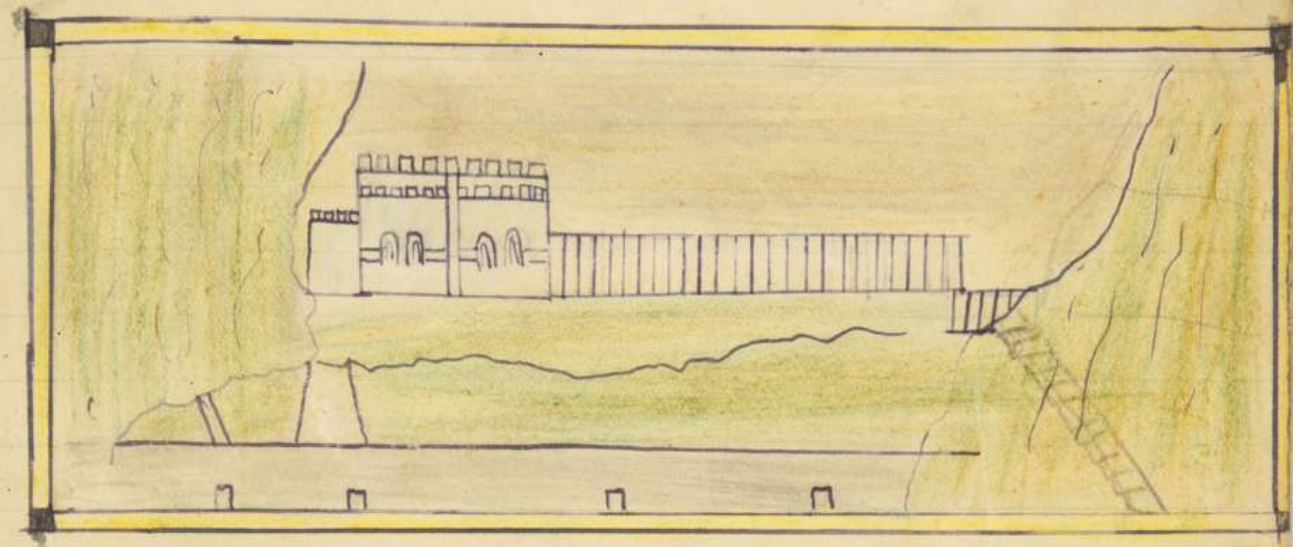
Los moros ganan a España,
toda la habían conquistado,
hasta Asturias de Oviedo,
donde se huyó Don Pelayo.
Aéste alzaron por rey
los cristianos que han quedado,
cercándolo en una cueva
mucha gente de paganos.
... ...
Con muy grandes alaridos
a la peña están tirando
muchos honderos con piedras
con ballestas y con dardos.
Más como el poder de Dios
lidia por los encerrados,
las piedras y las saetas
y dardos que habían tirado
vuelvense contra los moros,

... ...

muchos matan en el campo:
veinte mil eran los muertos,
sin otros muchos llagados.
Los moros, cuando esto vieron,
todos están asombrados;
Pelayo alababa a Dios
por el milagro pasado.
Cobran todos corazón
contra los moros malvados:
a unos matan, a otros prenden
d'ellos se han vengado.
Muerto quedaba Almazán
preso Oppas el malvado;
por el monte de Arzona
huyen los que habían quedado;
cayera el monte con ellos,
debajo los ha tomado

Leonor

COVADONGA



Covadonga-Santuario de la reconquista española contra los agarenos. Hasta allí llego Pelayo uno de los caudillos fugitivos de la derrota de Guadalete" Allí levantó el ánimo de los cristianos y vencio a las tropas de Alkama y Munuza persiguiendolos hasta Cangas de Onis donde las destrozó. D. Pelayo fue elevado sobre el pavés y con el comensó la monarquia asturica. Covadonga es un paraje abauto y pintoresco. Resguardada en la cueva esta la Patrona de los asturianos y en la misma oquedad aparecen los sepulcros de D Pelayo y D. Alfonso I. Desde Covadonga nace una carretera hasta los lagos alpinos de Enol y la Ercina

Coras 26-2º-35

Leonor Sarmiento

Recitacion- La tarde en el mar

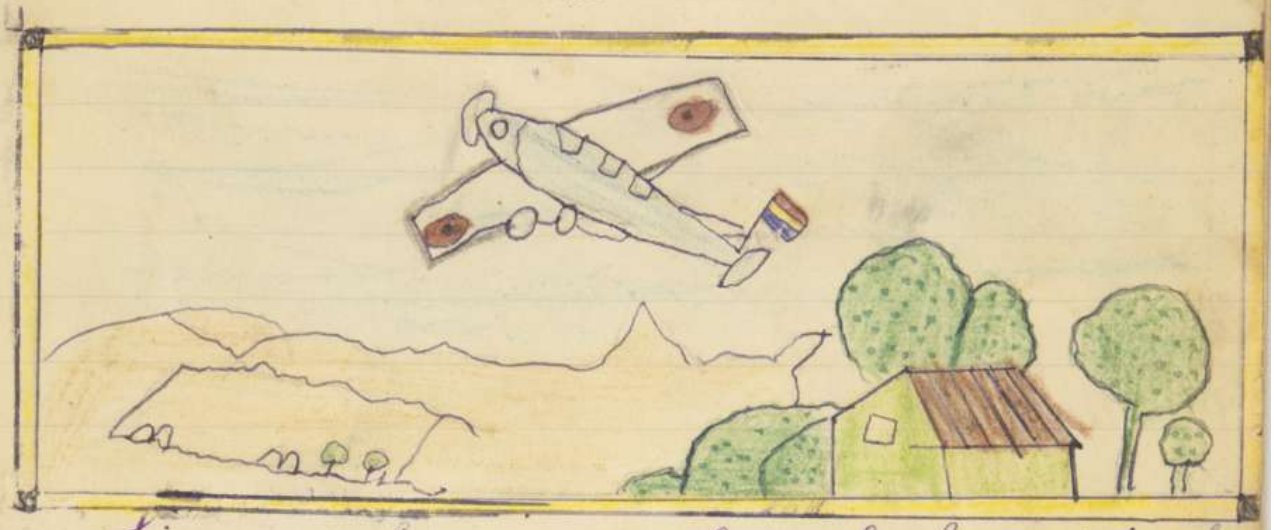
(Barcarola.)

«Ya el sol desciende
tras de los montes,
y en fuego enciende
los horizontes.
Boga barquero,
corta ligero
las claras ondas del ancho mar.
Boga, que el alma,
que está sin calma
quiere en los mares libre gozar.»

(Antonio Arnao)

Leonor

ASTURIAS



Si yo me elevara en aeroplano sobre la provincia de Oviedo y la recorriese de Este a Oeste, lo que podría hacer en menos de dos horas, observaría que es una faja de terreno tres veces más larga que ancha. Su longitud es de 280 Kilómetros y su anchura de 90. Vería al Norte el mar Cantábrico, agitado por lo general, golpeando rudamente contra los altos cantiles de la costa y al Sur observaría una elevada cordillera, la astur-cantábrica, que separa mi provincia de la de León.
Al Este contemplaría una gran ría, la del Deva con un puente interprovincial, entre Asturias y Santander. Al Oeste otra gran ría, la del Eo, con otro puente interprovincial que une mi provincia con la de Lugo.
Entre estos cuatro límites está la región asturiana con 10 815 Kilómetros cuadrados una población absoluta de 850,00 habitantes y una relativa de 79 por Kl cuadrado.

Coras 27-2º-35

Leonor Sarmiento

LA TEMPERATURA

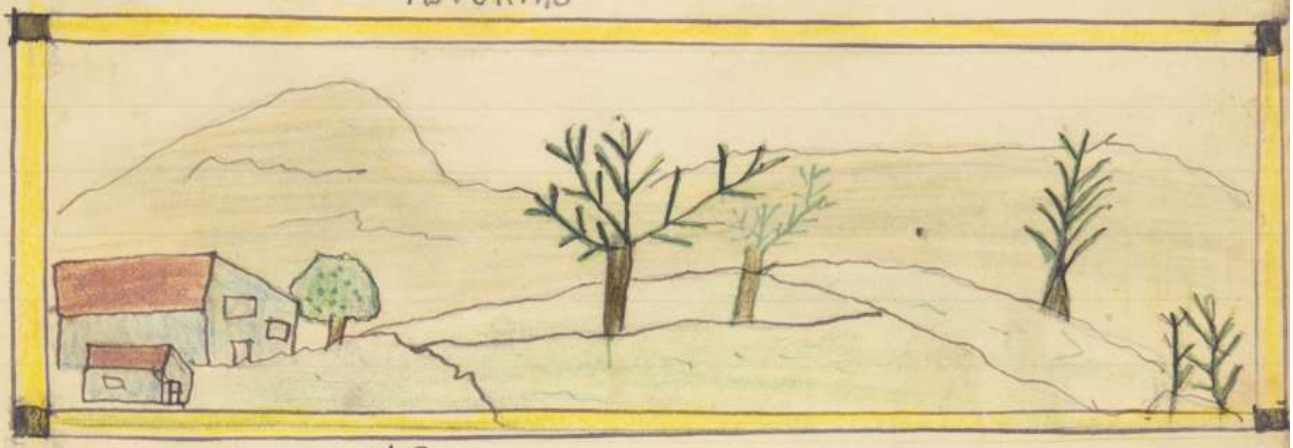
La vecindad del Mar Cantábrico y la elevación de la cordillera astur-cantábrica, que retiene frecuentemente las nubes, hacen que el clima sea húmedo y templado. En Asturias no hace ni mucho frio ni excesivo calor. Son casi desconocidos las temperaturas por debajo de 0 grados y por encima de 25. La temperatura media anual es de 12 grados centigrados. Encambio llueve mucho. De cada siete dias de la semana, dos o tres cuando menos son de lluvia

Corao 28-2-35

Leonor Sarmiento

met
mis
man
León
los
verot
tra
amo
inm
Ar
Sl

ASTURIAS



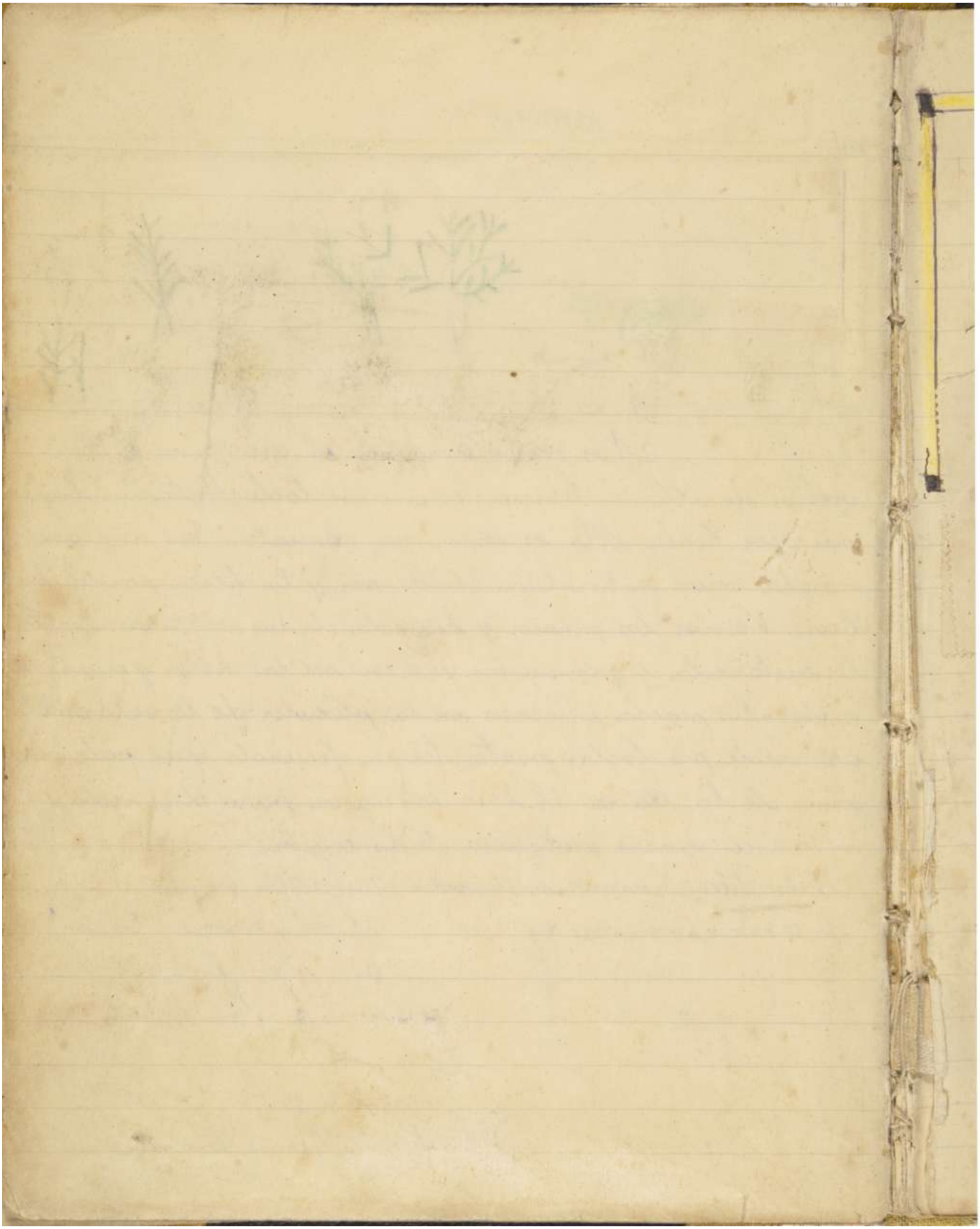
Nos remontamos con el aeroplano a 1.500 metros de altura. Ahora veo a casi todo Asturias bajo mis ojos. Toda ella es como una esmeralda con una gran mancha verde entre el azul del mar y la tierra parda de León. Verdes los pinares y hayedos de las montañas: Verdes los castañedos y pomaradas que rodean las villas y ciudades; verdes los prados inmensos en la placidez de los valles. Tierra verde por todas partes tierra fecunda que pide el amor de la lluvia el beso del agua para dar vida a la inmensa riqueza ganadera de la región

Aritmética: Cuantos metros valen 3 Dm² 5 Hm 6 Km.

Sl. 30 + 500 + 6.000 = 6530

Corao 1-3-35

Leonor Sarmiento



SAN ANTOLÍN DE BEDÓN

Seis Kilometros después veo la playa de San Antolín de Bedón cerca de un monasterio pregótico del siglo XIII. Dicha playa viene escogida desde hace muchos años por el Museo Pedagógico nacional y el Instituto Escuela de Madrid como **Colonia** escolar de vacaciones.

Sistema Monetario

De 100 pesetas, y pesa 32,258 gramos.
" 50 " " " 16,129 "
" 20 " " " 6,451 "
" 10 " " " 3,225 "
" 5 " " " 1,612 "

Leonor Sarmiento

RIBADESELLA

Avanzamos 15 Kilometros más y pasamos por encima de otra población encantadora con un magnífico puente sobre la ria del Sella. Es Ribadesella, "patria del divino Argüelles" un derroche de quintas y chalets entre un diluvio de flores. Ribadesella es la playa de más lujo de Asturias. Damos un salto de 40 Kilometros sobre los espantosos acantilados mordidos por las dentelladas del mar y cruzamos por encima de la ria de Villaviciosa, zona de pomaradas por cuyo puerto salen los barcos que van a América cargados de espumosa sidra. A la vuelta de un pequeño promontorio tropezamos con primoroso pueblo de pescadores: Es Cazones, donde desembarco por primera vez el emperador Carlos V, viniendo desde Gante para conocer sus dominios españoles

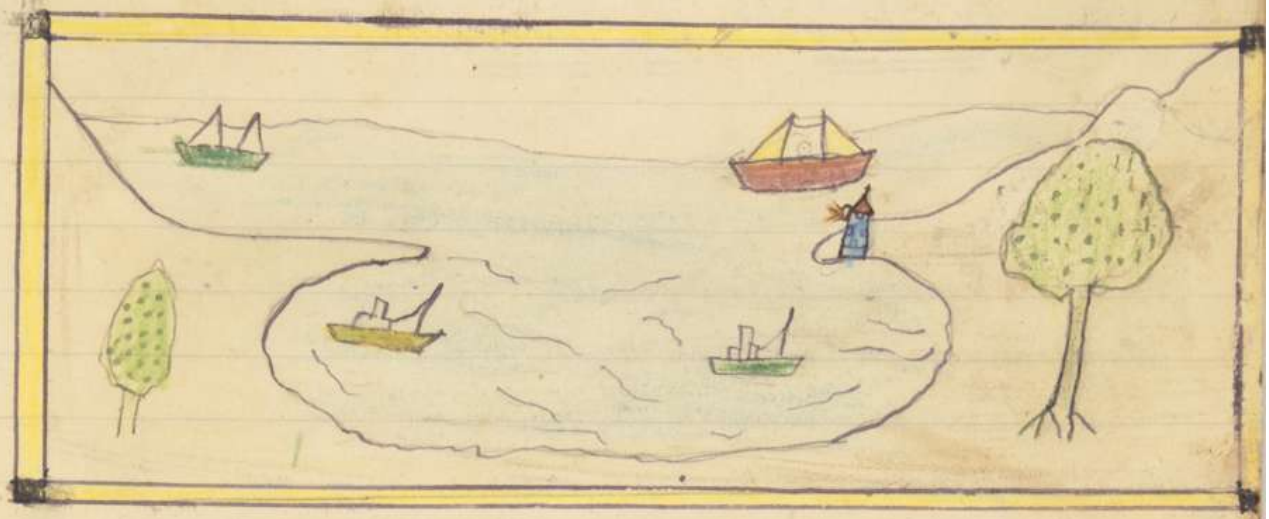
Cazones 8-3-35

Leonor Sarmiento

Dictado: El tiburón

El tiburón es el más feroz de los peces que viven en el mar y el más temido de los pescadores. Por eso cuando cuando los marineros de un buque observan que éste es seguido por un terrible tiburón, sobrecogidos de terror y llenos de coraje le arrojan un cable armado de gran anzuelo, zebado con tocino, y por tal medio se libran de su presencia

GIJON



Nos vamos acercando a una gran villa, Gijón con 55.000 habitantes. Remóntase el avión y asi contemplamos mejor el conjunto.

Gijón cuna de Jovellanos, es una población eminentemente idustrial, con sus fábricas de fudición de hierros y aceros, cristal, loza, tabaco, hilados, jabón etc, y con su puerto del Musel, de categoria trasatlantica y el más importante de Asturias. Tiene tambien una estensa playa, llamada de San Lorenzo, la más popular y frecuentada de la provincia

Después de los pueblecitos pesqueros y conserveros de Candás y Luanco observo un ingente povite que penetra en el mar; es el cabo de Peñas, la avanzadilla más septentrional de España. Situado sobre nuestro aeroplano, puede decirse que toda la peninsula esta detrás. El acantilado de 60 metros sobre el mar es adusto y escalofriante. Sobre el se alza un faro de primer orden.

Corao 9-3º-35

Leonor Sarmiento

Recitación.- A Colón

Boga, boga con ánimo valiente
Empuñando el timón con firme mano
Y no te arredre ese murmullo vano
Del vulgo necio y del motín reciente
Marcha, marcha sereno a Occidente:
Allí de nuevo mundo está el arcano,
Que adivinó tu genio soberano,
Y que ves con los ojos de la mente
Fíate en Dios cuando los mares sondas,
Que si no existen mundos ignorados,
Han de surgir de las ondas.
Naturaleza y genio son aliados
Y todo cuanto el genio ha prometido
Naturaleza siempre lo ha cumplido

AVILÉS

Doblamos el cabo y a los pocos Kilómetros tropezamos con la ria de Avilés, cuyo puerto, de gran movimiento, se llama de San Juan de Nieva. Avilés tiene 72.000 habitantes, primorosos edificios y parques, y es la patria del pintor de Carlos II el Hechizado, llamado Carreño. Su playa está en Salinas, bordeada por espléndidos pinares y sombradas de quintas lujosas. Seguimos adelante y a los 7 Kilómetros encontramos San Esteban de Pravia, en la desembocadura del rio Nalón Desde la altura en que nos encontramos, observo que es uno de los parajes más bonitos de la costa. La ria forma un gran estuario donde se parece el puerto lleno de barcos Este es el puerto carbonero más importante de la provincia por que a el van a parar los trenes procedentes de las cuencas hulleras de Riosa, Mieres, Turon y Aller.

Coraco 11-3-35

Leonor Sarmiento

RIA DE NAVIA

Dos minutos más tarde pasamos por Caudillero, típico pintoresco pueblecito de gentes de mar, y luego damos un salto de 50 Kilómetros hasta Luarca "perlita del occidente astur", con su correspondiente puerto pesquero y su playa serena y amplia. Desde aquí hasta Navia la zona costera es llana y poblada de coníferas. Navia donde vió la luz el poeta Campoamor, rivaliza en encanto con Luarca. Continuamos el viaje hasta Castropol y Vegadeo, sobre la ria del Eo, con sus puertos madereros y a terminado nuestra excursión por el litoral asturiano

Aritmética.- Sabiendo que una moneda de 5 céntimos pesa 5 gramos, ¿cuantos pesaran 7 monedas de cinco céntimos?

R.: 35 gramos

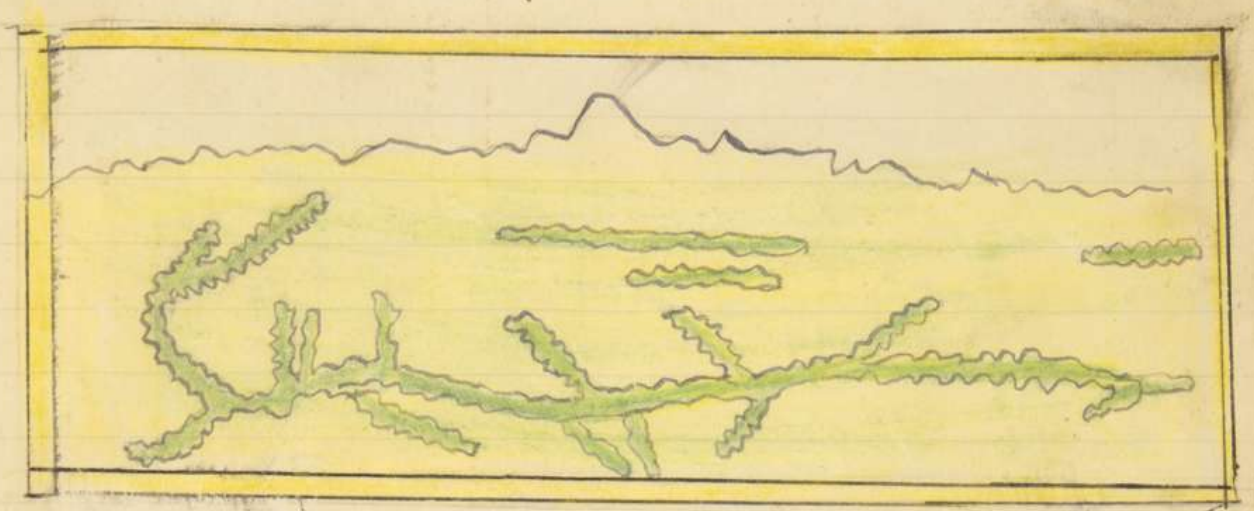
Coraco 12-3°-35

Leonor Sarmiento

Recitación.- El pastor

Silicio usaba tañer
La zampoña todo el año,
Y por oiler el rebaño
Se olvidaba de pacer.
Mejor sería romper
La zampoña al tal Silicio.
Porque si causa perjuicio
En lugar de utilidad,
La mejor habilidad,
En vez de virtud, es vicio.

CORDILLERA ASTUR

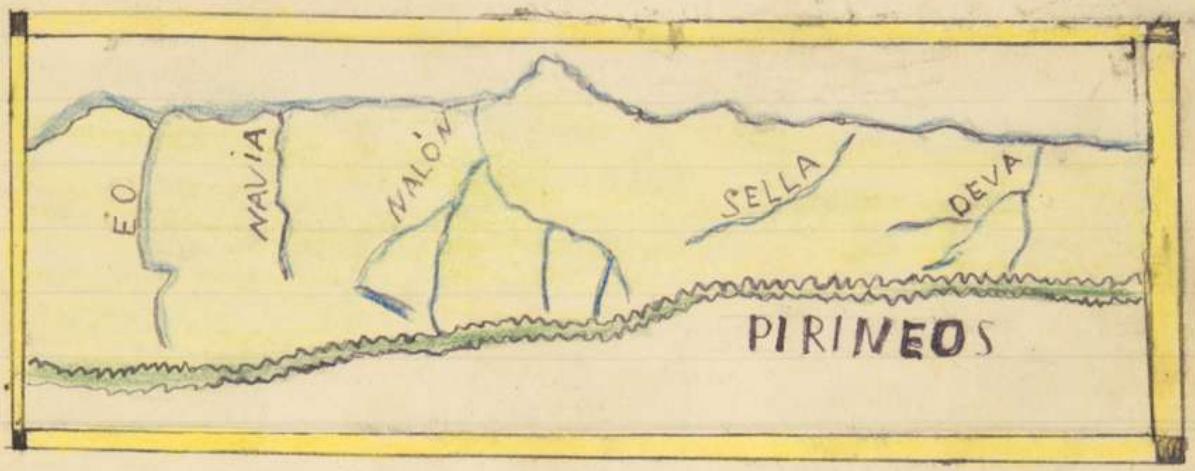


Ahora vamos a emprender otra a todo lo largo de la cordillera, desde el O. al E. Esta cordillera cántabro-astur me hace el efecto de una gigantesca espina dorsal, cuyas costillas, que son los contrafuertes, fueran descendiendo hacia la costa. Entre estos contrafuertes se ven las cintas plateadas de los ríos. Observo además que toda Asturias es muy quebrada, al punto de que no se encuentra un Kilómetro cuadrado perfectamente horizontal. Desde la altura que vamos alcanzando no se ve sino agujas, sierras, desfiladeros, quebradas, llastras, barrancos, nieves eternas, bosques y praderas, como si todo ello fuera la piel granujienta y verdosa del espaldar de un mostruo tendido.

Corao 13-3-35

Leonor Sarmiento

RIOS DE ASTURIAS



Ascendemos hasta dos mil metros y vemos el nacimiento del Eo en tierras de Lugo, su curso através de S^an Cirso de Abres y su entrada por Vegadeo, para formar una las rias más poéticas del N. O. cántabro. He ahi otro rio que también nace en Galicia, términos de Fonsagrada; es el Navia que pasa por los concejos de Illano, Boal y Coaña, para desembocar en la ria del mismo nombre.

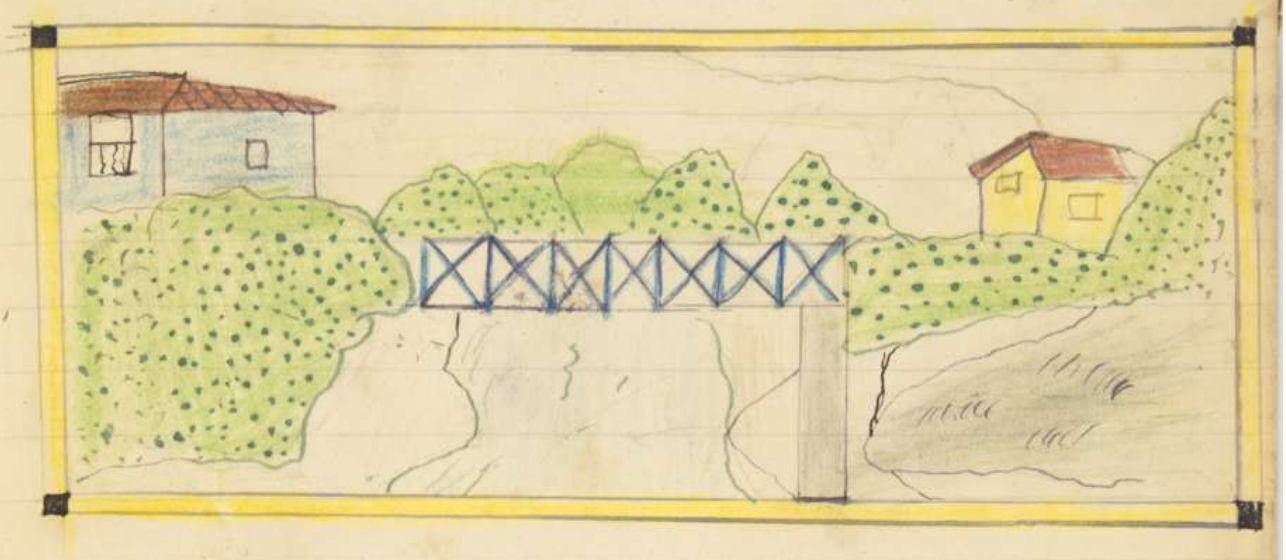
Dictado: El placer de la lluvia.

Me place hasta lo indecible el espectáculo de una lluvia tranquila y bienechora, contamplando tras los cristales de la habitacion preferida de mi campo. El murmullo del agua y el suave ruido del viento perceptible, de un ambiente de quietud y aislamiento, convidan al ensueño y a la meditación

Coaña 14-8-35

Leonor Sarmiento

RIO NARCEA

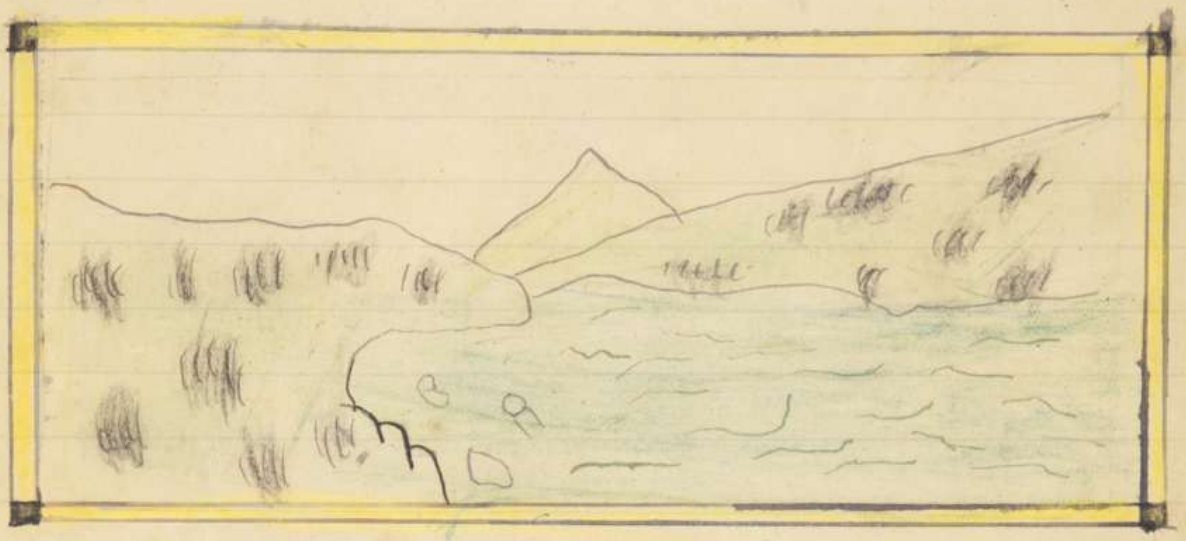


Ahora pasamos sobre las sierras de Ibias y Degueñas próximas a la de Rañadoiro, donde veo que nace el rio Narcea y que se precipita por angostas gargantas para serenarse cerca de Cangas de Narcea, población vinícola rara en Asturias. Sigue el Narcea su curso por el concejo de Salas y luego por el de Pravia, cerca de cuya población se le une con el Nalón para continuar juntos hasta el Cantábrico. El rio Narcea es muy rico en truchas y salmones.

Coraa 15-3-35

Leonor Sarmiento

LAGUNA DE SOMIEDO



Terminadas las sierras de Degañas, con alturas de 1.600 metros, aparece el puerto montañero de Leitariegos, a mil doscientos metros de altitud paso a León con autobús de línea regular. Entramos en el concejo de Somiedo con sus sierras de Camoyor y Mesa pobladas de osos jabalíes y corzos. Entre las montañas columbro tres lagos siendo el mayor el de Ajo. Cerca también percibo los tubos de conducción de agua a las turbinas de la Hidroeléctrica de Somiedo

Recitación. – La fuente mansa

«Mira esa fuente plácida, Florencia
que fluye con rumor y baña el prado.
Con su ejemplo enseñado,
haz al prójimo bien y hazlo en silencio.» (Harzenbusch)

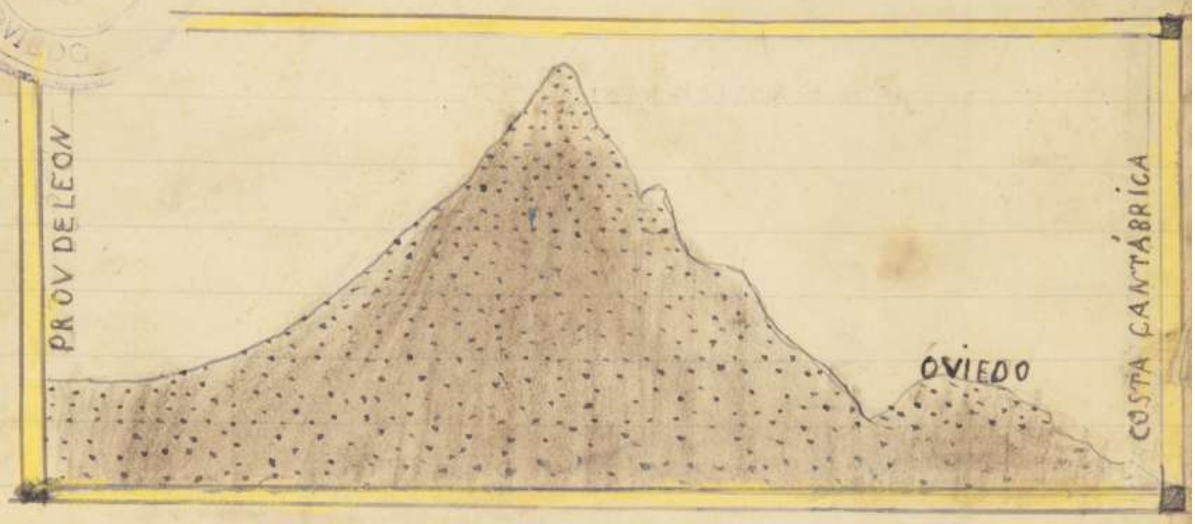
Corao 16-3-35

Leonor Sarmiento

Demander quelqu'un
& répondre par abrégé

Lui demande vous - vous Madame ?
Je demande Mlle votre sœur

PEÑA UVIÑA



Hemos tenido que remontar Peña Uviña con 2.300 metros de altura y entramos en el concejo de Lena donde está la Sierra de Pajares con el puerto serrano de igual denominación. Por este puerto pasa la ferrovia de Gijón a Madrid y la carretera que sube hasta una altura de 364 metros. Nuevos puertos y lomas y al desfilar sobre el de Tarna veo el nacimiento del rio Nalón el más largo y caudaloso de Asturias con sus 120 Kilómetros de curso; pasa por Campo de Caso, Laviana y Sama de Langreo se le une el Caudal y el Aller, continua por Trubia, Grado y Pravia; recibe el Narcea y desemboca en el mar entre San Esteban y la Arena. No mucho más lejos del puerto de Tarna veo el de Arena rio donde nace otro rio importante de Asturias: El Sella que pasa por Cangas de Onis Arriondas y penetra en el Cantabrico por Ribadesella.

Coraa 18-3-35

Leonor Sarmiento

LANGREO

Seguimos viaje por Infiesto. que tiene una Piscifactoria del Estado y nos desviamos ligeramente hacia el Centro para ver la cuenca hullera de Langreo. La impresión nos coje el ánimo. Seven los agujeros de las minas, por las que salen los pequeños trenes carboneros. vense pozos castilletes metálicos por los que corren los descensores hasta meterse en las entrañas de la tierra: vense millares de hombres tiznados de negro, con una lampara en la mano que vienen de arrancar de los filones "el pan de la industria

Pasamos a la cuenca de Moreda, Turón y Mieres. vemos un espectáculo semejante con fábricas de hierros

Corao 22-5-35

Leonor Sarmiento

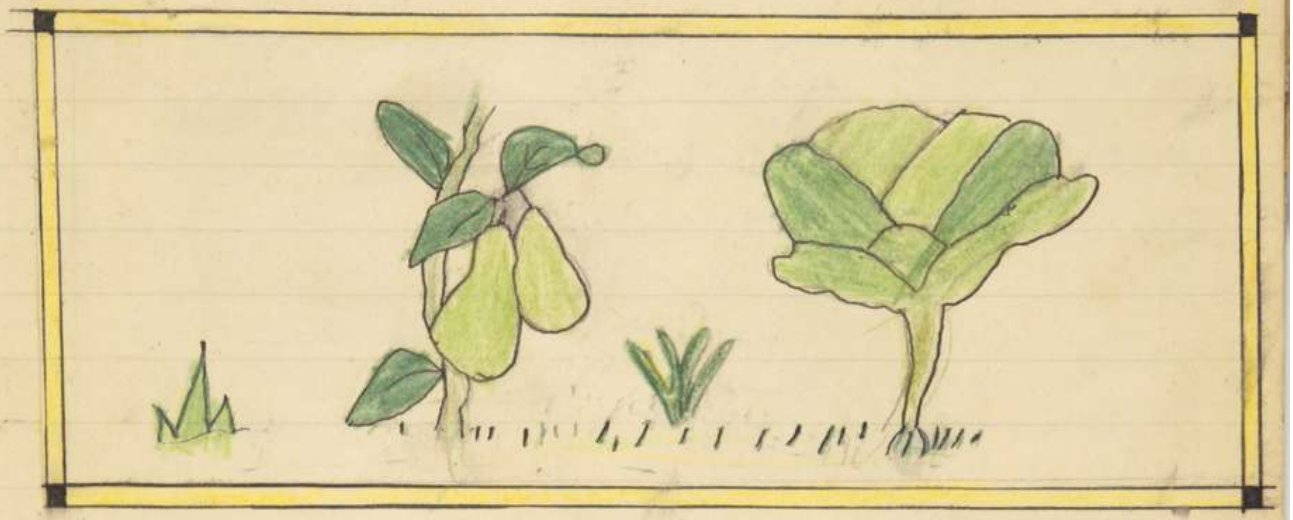
OVIEDO S.ta MARIA DEL NARANCO

Nos acercamos a Oviedo ciudad fundada en el siglo XIII por Fruela, al pié de la colina del monte Naranco. Oviedo es la capital de la provincia con 60.000 habitantes. Tiene Universidad, Escuela Normal y de Comercio, Instituto de segunda enseñanza. Academia de Bellas Artes, Escuela de Música y otras instituciones de cultura. Su Catedral es de estilo gótico-ojival: comenzo a construirse en el siglo XIV y quedo terminada en el siglo XVI. Es una ciudad muy bella y muy limpia y en sus alrededores se encuentran dos joyas arqueologicas: las iglesias pre-romanicas de San Miguel de Lillo y Santa Maria de Naranco, del siglo IX

Coraо 23-3-35

Leonor Sarmiento

SALAS



Continuamos nuestro viaje por la fértil vega de Grado, rica de hortalizas y frutales: dejamos a la derecha Pravia, que tiene iguales características, y pasamos por Salas en cuya iglesia parroquial está el musaleo en mármol al gran Inquisidor de Sevilla, D. Fernando de Valdés, hijo de Salas, y fundador de la Universidad oretense. La obra es del escultor italiano Pompeo Leoni. Proseguimos hacia Cinco Villas y Cangas del Narcea, concejos eminentemente ganaderos y queda terminada nuestra excursión por la zona intermedia nuestra excursión por la zona intermedia de Asturias

Coroo 25-3-35

Leonor Sarmiento

Verbe Auxiliaire "Être" (Temps simples)

Mode Indicatif

-présent-		Imparfait	
Je suis	Yo soy o estoy	J'étais	yo era o estaba
Tu es		Tu étais	
Il est		Il était	
Nous sommes		Nous étions	
Vous êtes		Vous étiez	
Ils sont		Ils étaient	

Prét simple		Futur simple	
Je fus	yo fui o estube	Je serai	yo sere o estare
Tu fus		Tu seras	
Il fut		Il sera	
Nous fûmes		Nous serons	
Vous fûtes		Vous serez	
Ils furent		Ils seront	

Mode Conditionel présent		Mode Impératif -présente-	
Je serais	Yo seria	Sois	Se
Tu serais	o estaria	Soyons	estoi
Il serait		Soyez	
Nous serions			
Vous seriez			
Ils seraient			

RIQUEZA HULLERA. MIERES

La riqueza hullera está casi toda esencialmente en la cuenca de Langreo y Mieres. donde encuentran trabajo cerca de 4000 mineros para una estension de 5.50 Kilometros de terreno carbonifero. En las fábricas anejas de destilación de la hulla se obtienen benzoles. breas. alquitranes creosota. cok metalurgico etc. Tambien hay minas de hierro azogue manganeso. cobre y azebache

Aritmética: Si vende un Sr 35 toneladas de carbón a 31 pts la tonelada ¿ Cuanto ha de cobrar ? Sr. 35 x 31 = 1085 pts

Corao 27-3-35

Leonor Sarmiento

Adverbes

De quantité

Assez – bastante
Beaucoup – mucho
Combien – cuanto
Davantage – mas
Encore – todabia, aun
moins – menos
plus – más
peu – poco
Tant – tanto
Tout – todo
Très – muy
Trop – demasiado

De manière

Ainsi – así
Autant – tanto, tanto como
Bien – bien
Comment? – como
Fort – muy
mal – mal
mieux – mejor
plutôt – mas bien
Assurément – seguramente
Certainement – ciertamente
Probablement – probablemente
Vraiment – verdaderamente

non – no
rien – nada

INDUSTRIA CONSERVERA

La industria conservera deriva^da de la pesquera se estiende a lo largo de la costa siendo las especies que más envasan la sardina, anchoa, trucha y atún. Hay pueblos que como Candás viven casi exclusimente de ella. De Gijón se exportan grandes cantidades de sardina merluza, besugo, atúnes, etc. en las respectivas épocas. Abundan también las ostras, langostas, cangrejos y otras especies.
En nuestros rios se encuentran, entre otras variedades propias de agua dulce, el suculento salmón y la sabrosa trucha

Aritmética:- Si una caja lleva 48 latas de pescado ¿cuantas latas tendrán 23 cajas? Sl 48×23 = 1.104 latas

Corao 28-3-35

Leonor Sarmiento

LA MANZANA

Merece tambien citarse como expresión de la riqueza agricola asturiana, la sidra, procedente de zumo fermentado de la manzana.

La zonas central y oriental del antiguo Principado son las más ricas en pomaradas, destacandose los concejos de Piloña, Nava, Villaviciosa y Siero, que las producen por millares de litros y que luego se espende ya en su forma natural y achampanada.

Aritmética. Con 260 pesetas se han comprado 650 litros de sidra ¿A cómo resulta el litro de sidra?

Sl. 260,0 : 650 = a 040 ptas

Leonor Sarmiento

LA CERÁMICA

1

El desenvolvimiento industrial está representado independiente de las factorias metalurgicas ya mencionadas, por las fábricas de Cañones (Trubia) armas (Oviedo) Cementos (Ciudela Veguin) Hilados y Sombreros (Gijon) Cerámica (San Claudio. Cabe electrolitico (Luzones); Pólvora, dinamita y explosivos en general (La manjoya); Zinc (Arnao), etc, aparte de las pequeñas industrias rurales, tales como encajes, almadreñas, miel y embutidos.

Leonor Sarmiento

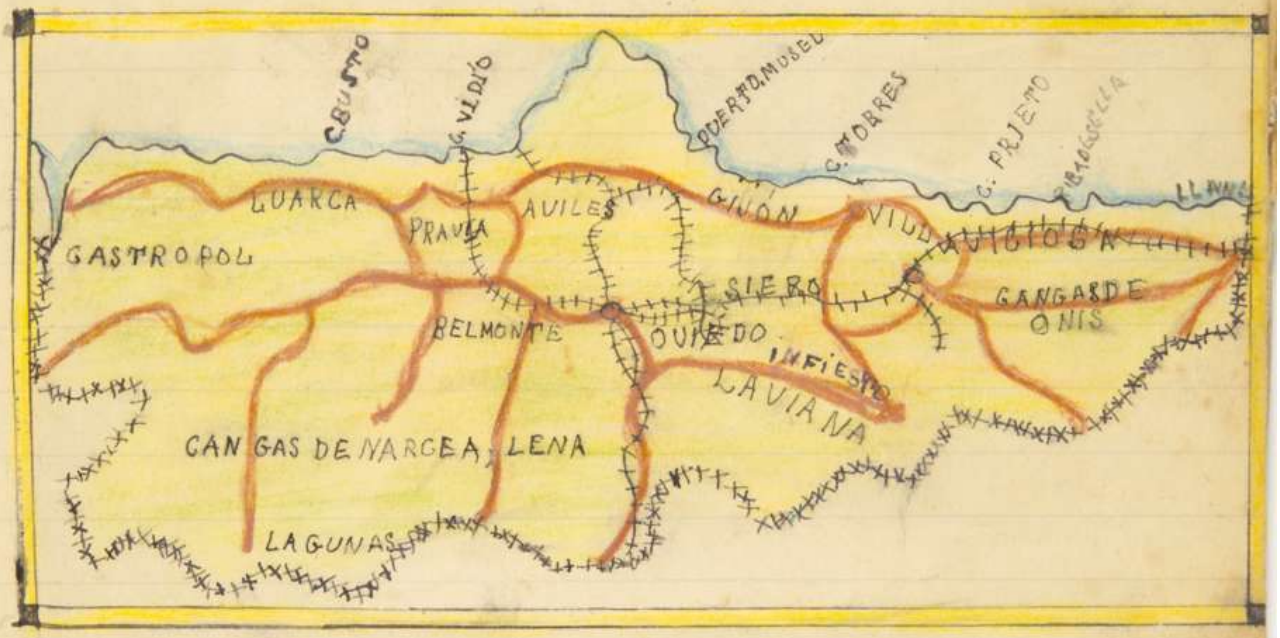
Recitación: El tren que pasa

Va cayendo la tarde,
tranquila y despejada.
Estoy en pleno campo;
mi perro me acompaña.
Voy a cruzar la vía
para seguir mi marcha.
Me detiene el aviso
de un silbato a distancia.
Un tren que se me acerca
avanza, ¡avanza!, ¡¡avanza!!
Llega, tendida al aire,
su cabellera blanca.
Pasa el lujoso expreso...
Un rebaño se espanta....
Es que el Campo se asusta
de la Ciudad, que pasa.

(Carlos Fernández)

Leonor

FERROCARRILES



Existen las siguientes ferrovias:

La general de Norte, de Gijón a Madrid, pasando por Oviedo, Mieres y Pola de Lena con electrificación en el puerto montañero de Pajares.

El ramal de Villabona a Avilés, que termina en el Puerto marítimo de San Juan de Nieva.

La linea de Gijón a Laviana, pasando por El Berrón, la Felguera, Sama de Langreo y San Martín del Rey Aurelio.

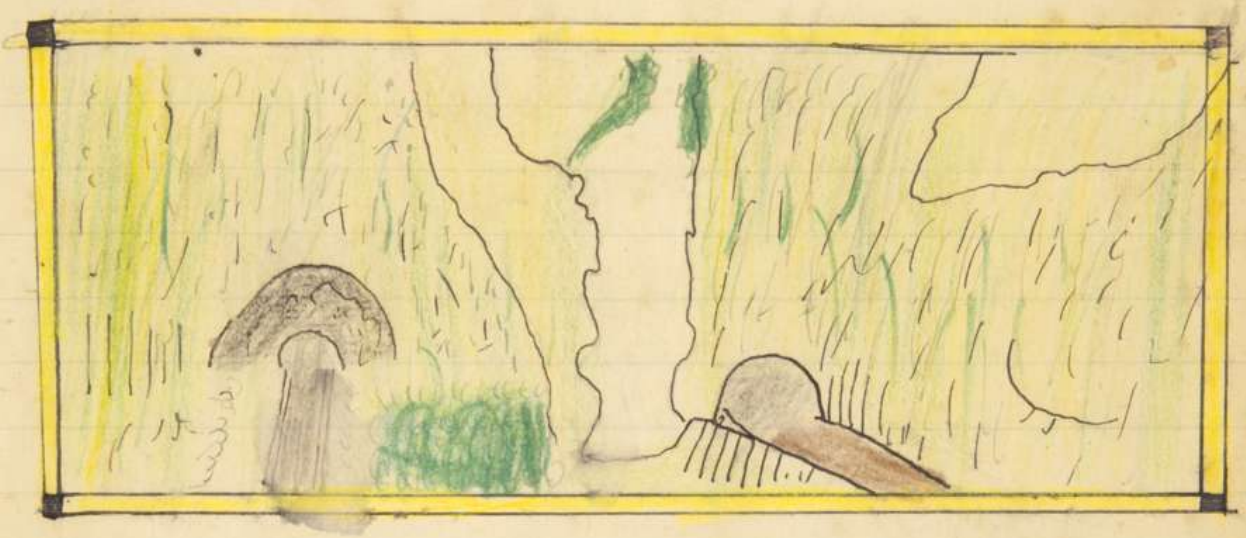
La linea de Oviedo a Trubia, pasando por San Claudio. El ramal de Soto del Rey a Ciaño Santa Ana pasando por Tudela de Veguin.

La linea de Oviedo a Santander, que pasa por El Berrón, Pola de Siero, Infiesto, Arriondas, Ribadesella y Llanes. El ramal de Arriondas a Covadonga pasando por Cangas de Onis. La linea de Oviedo a Collanzo, pasando por Mieres, Ujo y Cabañaquinta. El ramal de Fuso de la Reina a San Esteban de Pravia, pasando por Trubia Grado y Pravia

Corao 29-3:35

Leonor Sarmiento

FERROCARRIL Y CARRETERA



El tranvía eléctrico de Gijón a Avilés; el de Villalegre a Piedras Blancas y el de Oviedo a Collotz y Lugones.
Las carreteras de primer orden, incluidas en el Circuito Nacional del Turismo, son dos: La de Santander a Oviedo que luego prosigue por Grado, Salas, Luarca, Castropol y Vegadeo, para entrar en Galicia, y la de Gijón a Madrid, que es paralela a la línea del Norte. Aparte de éstas, abunda de tal manera que es raro el pueblo de Asturias que no tenga acceso automóvil
Ya se ha dicho que el puerto de El Musel (Gijón) es trasatlántico con líneas regulares de vapores a América

Coraa 30-3-35

Leonor Sarmiento

IDIOMA

En Asturias se habla el idioma castellano, aunque en la zona occidental quedan reminiscencias del bable, que da margen a los poetas bablistas para escribir composiciones preciosísimas que son inestinguibles deleite de las gentes aldeanas. La sabiduría del pueblo se ha cuajado en un número extraordinario de cuentos, leyendas y romances de gran belleza espresiva. No hay torreón, castillo, ermita, fuente ni cueva que no tenga un acervo folklórico de radiante poesía.
La lírica popular se manifiesta en sus giraldillas, canciones de ronda, pravianas, danzas de vaqueiros y otras composiciones que hoy se recojen en valiosas antologías

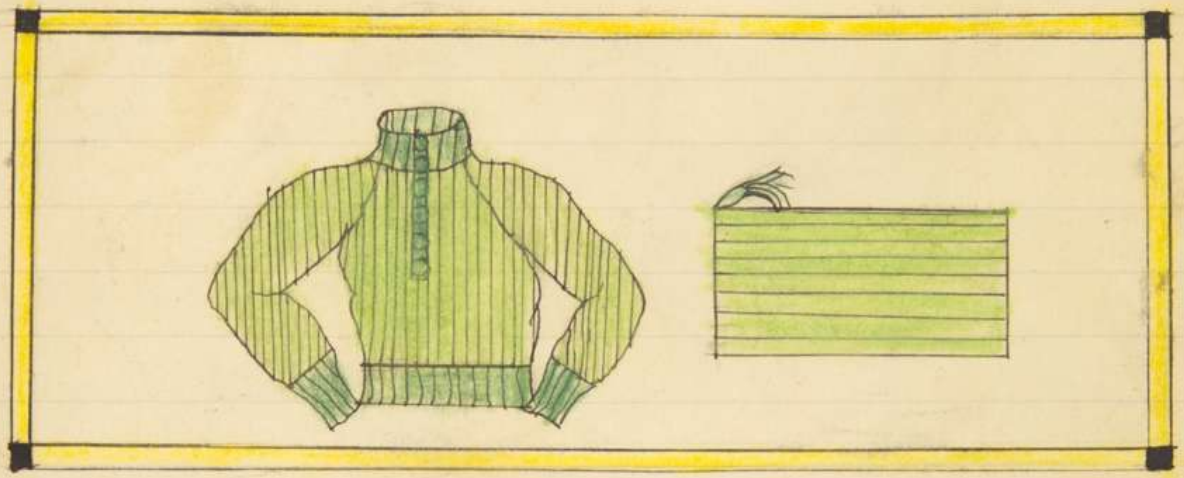
Aritmética.— Tiene un contratista empleados 35 obreros, cada uno de los cuales cobra 7 pesetas. ¿Cuánto dinero necesitará para pagarles 15 días? Sl 35 x 7 = 245 x 15 = 3675 pts.

Coras 14-35

Leonor Sarmiento

COSTUMBRES

1



En cuanto a las costumbres, citaremos «la fila», o reunión de vecinos para hilar el lino; «la esfoyaza» reunión de jovenes de uno y otro sexo para deshojar el mais; «la fogueira», o quema de rozo la víspera de las fiestas populares; «el magusto» o asado de castañas en el campo; «la andecha», o ayuda reciproca de labradores para la realización de las faenas del campo; «la vecinday» o reunión de vecinos para el arreglo de los caminos. Y otras por este estilo, los jovenes ya se dedican al fútbol

Corao 2-4-35

Leonor Sarmiento

ESPAÑA

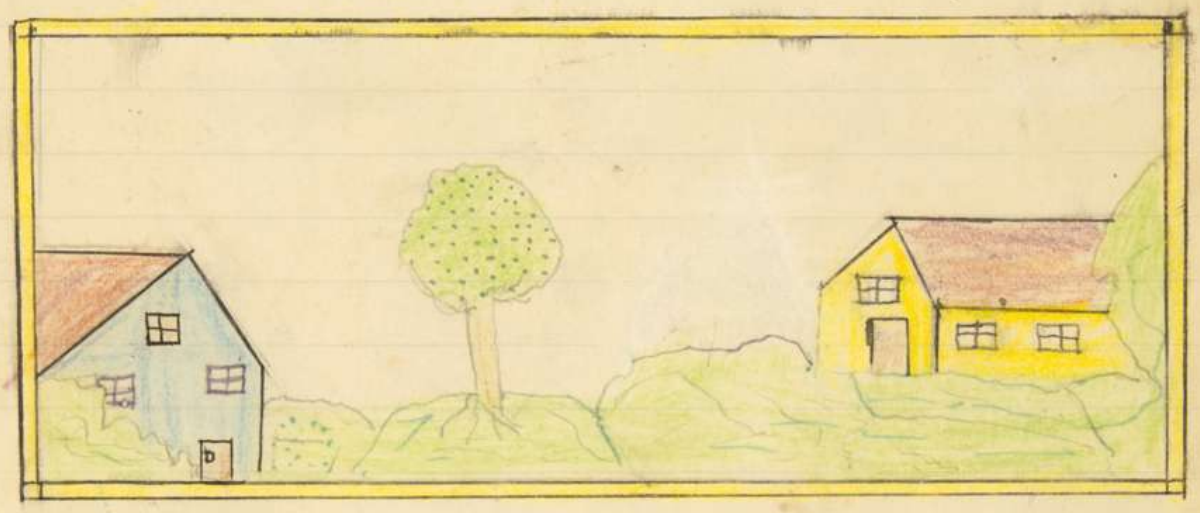
España, junto con Portugal, forma la peninsula Iberica, situada al S.O de Europa. El territorio español limita por el Norte con el Mar Cantábrico y Francia, al Este con el Mediterráneo al Sur con este mismo mar, el estrecho de Gibraltar y el Oceano Atlántico, y al Oeste con Portugal y el Atlántico. La costa cantábrica en su mayor parte áspera y rocosa presenta varias rias en una de las cuales está el gran puerto de Bilbao. Las de el Atlántico forman una série de escotaduras o rias grandiosas y pintorescas: como las de Corcubión, Muros, Arosa, Pontevedra y Vigo.

El Mediterráneo presenta por lo general, costas bajas con bellas playas que permiten ver fértiles campiñas y hermosas huertas. En Cataluña esiste la llamada "Costa Brava" altiva y rocosa, de singular belleza

Casas 4-4-35

Leonor Sarmiento

ALDEA ESPAÑOLA



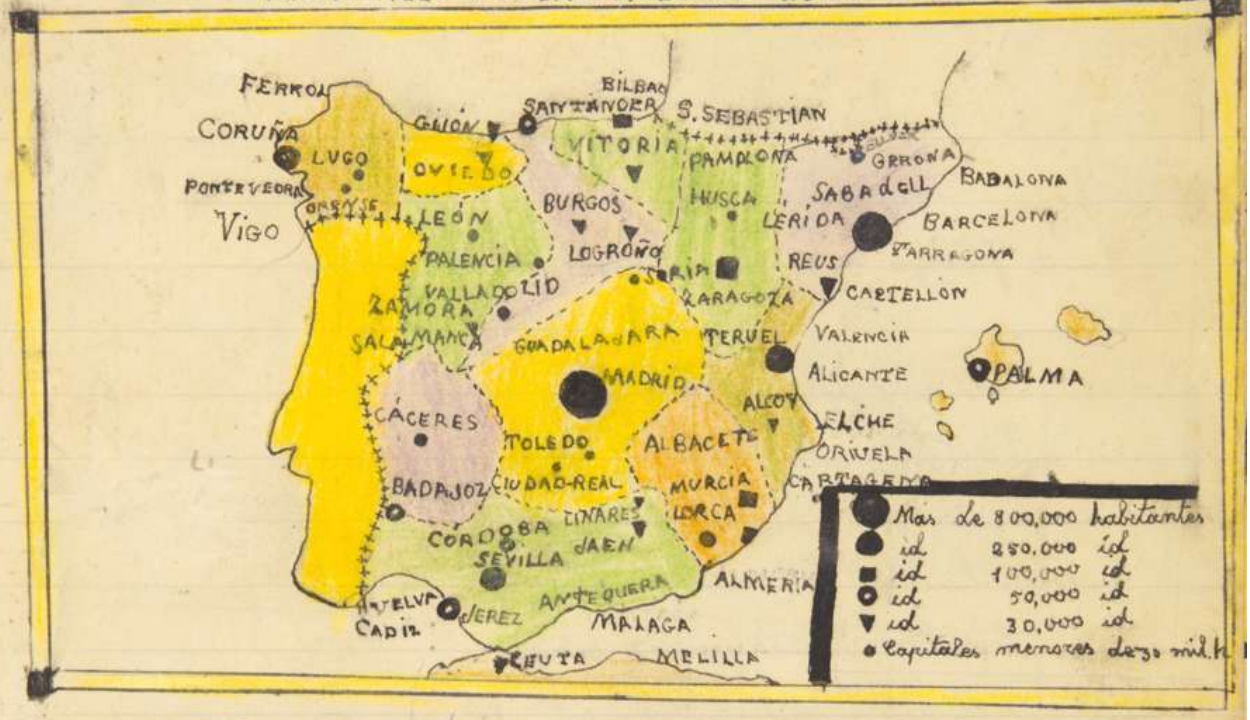
Yo vivo en el pueblo de Coraо ayuntamiento de Cangas de Onís situado en la parroquia de Abamia limita al N. con las Aldeas de Coraо. Castillo, Corain y Labra. Al E. con Mestas y Onís. al S. con el Cuetо y al O. con la Ciudad de Cangas de Onís. Nuestro pueblo junto con otros muchos forman un considerable territorio llamado provincia de Oviedo. Esta provincia tambien limita con otras cada vez más lejanas hasta contar 50 cuyo conjunto forma un extenso territorio de 504 mil Km cuadrados poblados por más de 22 millones de habitantes que viven agrupados en humildes aldeas, pequeños pueblos, activas villas y populares ciudades.

Este hermoso y extenso territorio se llama España es nuestra patria

Coraо 5-4º 35

Leonor Sarmiento

PRINCIPALES POBLACIONES DE ESPAÑA



Madrid (800,000 habitantes) la capital y centro politico de la nación es una hermosa población con magnificos palacios y modernos edificios. Tiene bellisimos paseos y paseos bonitos en sus inmediaciones. Barcelona (800,000 h.) es la ciudad más popular y activa de todo el Mediterráneo, expléndidamente urbanizada, la más industriosa y comercial de España y el primer puerto de la nación. Valencia (300,000. Sevilla (250,000.) Málaga (150,000) Zaragoza (145.000.), Bilbao (115,000.), Murcia (146,000), y Granada (103.000.). Son todas magnificas y activas poblaciones. Otras como Toledo, Tarragona, Cordoba, Santiago, Segovia, León y Merida atesoran monumentales joyas de arte, restos de su pasada grandeza y esplendor.

Coruña 6-4-35

Leonor Sarmiento

Análisis

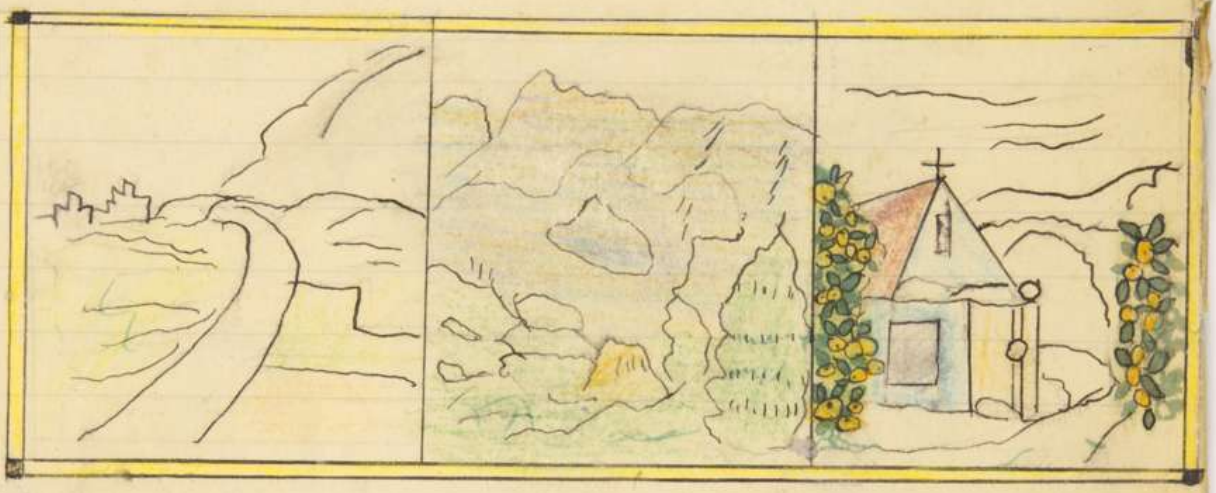
La pereza es el camino de la indigencia

La	Artículo determinado g.º f.º n.º 1.ª
pereza	Nombre común g.º f.ª n.º 1.ª
es	Verbo ser 3.ª p.ª del 1.º de Indicativo
el	Artículo determinado g.º m.º n.º 1.ª
camino	Nombre común g.º m.º n.º 1.ª
recto	Adjetivo calificativo
de	Preposición propia
la	Artículo determinado g.º f.º n.º 1.ª
indigencia	Nombre común g.º f.º n.º 1.ª

Aritmética.- Un comerciante compra 16.50 metros de tela a 7.50 pts metro y 11 m. a 6 pesetas ¿Cuánto ha de pagar?

Sl: 16.50 × 7.50 = 123,75 pts 11 × 6 = 66 pts = 189,75 pts

MESETA CASTELLANA, MONTES PIRINEOS, LLANURA VALENCIANA



La mayor parte del suelo español forma una elevada meseta cruzada por varias cordilleras. España despues de Suiza es el pais más montañoso de Europa. Las dos cordilleras más altas se levantan una al N. y otra al S. de la peninsula y son los Pirineos con el Pico de Aneto de 3.404 m y la Sierra Nevada con el Mulhacén de 3.480 m. Los montes Cántabro-Astures son una continuación de los Pirineos a lo largo de la costa cantábrica. La cordillera Ibérica va en dirección N. S. E y la cordillera Carpetana Oretana y Sierra Morena cruzan de E. a O. Entre estas cordilleras y montes quedan terrenos con suaves pendientes y superficies casi planas, como la meseta castellana leonesa, valle del Ebro. llanura central y valle del Guadalquivir. En la costa Mediterránea existen tambien fértiles llanuras.

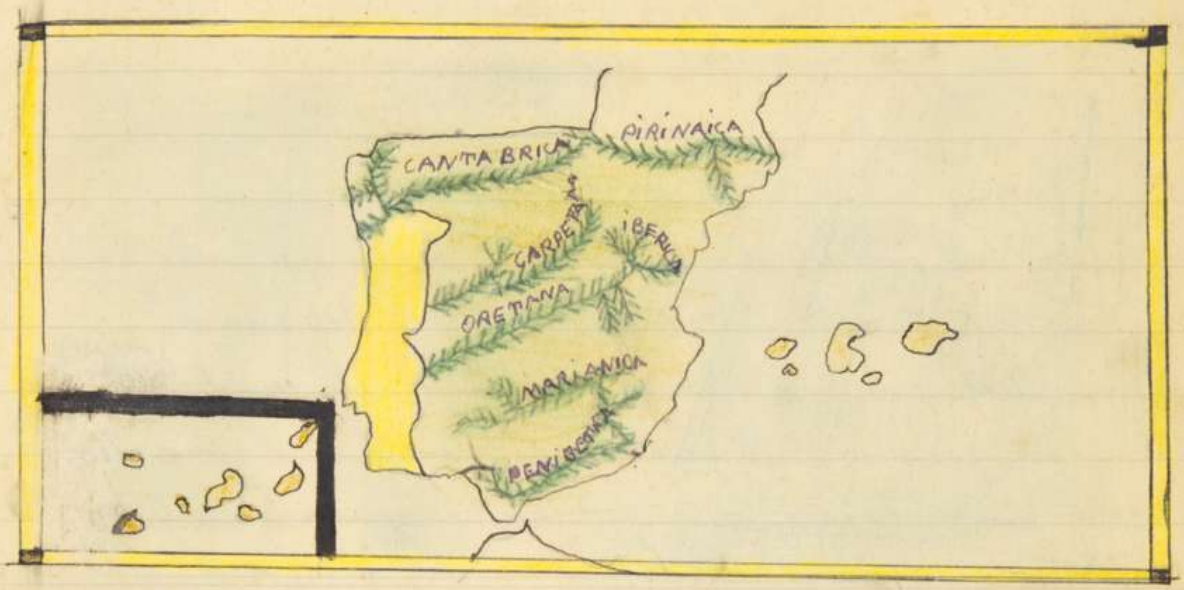
Coraa 8-4-35

Leonor Sarmiento

Vocabulaire

Paisible = apacible
sous = bajo
tempe = sien
s'accouder = arodarse
ailleurs = en otro parte
auprés = junto a cerca
broder = bordar
luire = lucir
foyer = hogar
jeter = tirar. arrojar
brûler = quemar, arder
se coucher = acostarse
mourir = morir
morne = sombrio
fuir = huir
dévorer = devorar
cortège = cortejo
perdre = perder
Placer = colocar, emplacer
commencer = empezar
continuer = continuar
jusqu'à = hasta
faire = hacer
réunir = reunir
drapeau = bandera
assembler = juntar
organiser = organizar

CORDILLERAS



Al Norte de la Peninsula, hay una serie de montañas; en la parte central y hacia el Oeste, tres cordilleras: en la parte central - oriental, otro grupo o cordilleras, y otra en la region meridional. Estos macizos montañosos o grupos de montañas son: las cordilleras Pirinaica y Cantabro-Astúrica; la Carpetovetonica, la Oretana y la Mariánica; la cordillera Iberica y la Penibetica

Bellver de Cerdaña
Lérida (España)

Cosao 9-4-35

Leonor Sarmiento

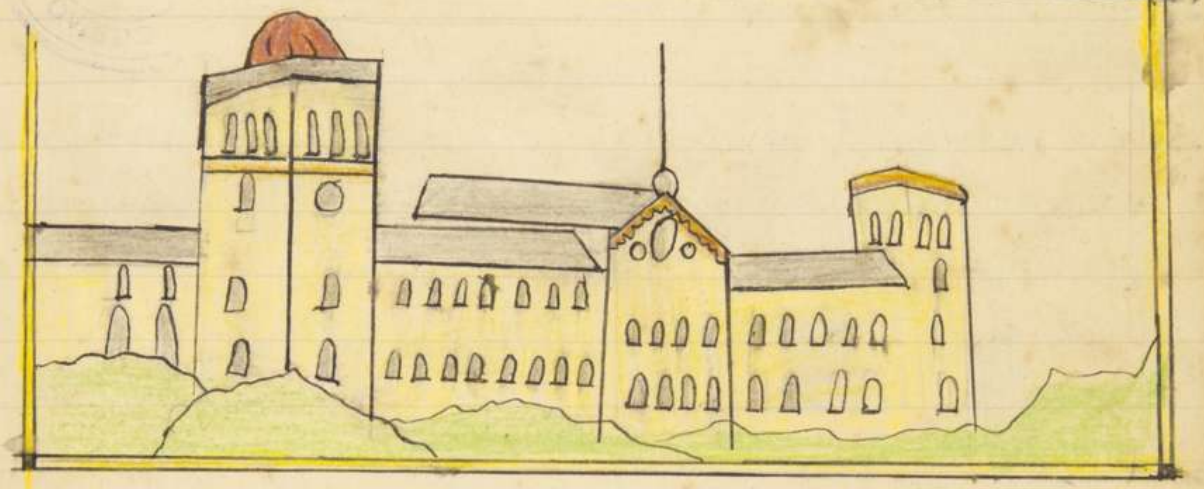
Recitación – El nadador

Con un amigo se echó
un estudiante en el Cajo;
nadaba sólo hacia abajo,
y por poco no se ahogó.
El amigo lo saco.
y cuando ya pudo hablar
el bueno del escolar,
salió con esta sandez:
«No entro en el agua otra vez
hasta que sepa nadar.»

(J. E. Hartzenbusch)

Leonor

UNIVERSIDAD DE BARCELONA



Buen número de Universidades, Bibliotecas, Museos Institutos y Escuelas primarias educan e instruyen al pueblo español que aumenta su nivel cultural de dia en dia

Gramática - Ejercicios de composición

¿Que es la escuela?	Es el templo de saber
Que objetos se ven en ella	Mesas mapas etc
¿Aquien no le gusta ir a la escuela?	A las desaplicadas
¿Cuales se aprovechan mucho de ella?	Las estudiosas
¿Que aprenden?	Gramatica Aritmetica etc
¿Como han de portarse las niñas en la escuela	Han de ser respetuosas y obedientes

Toras 29-4-35

Leonor Sarmiento

Futuro simple

Le monde en l'an 2,000

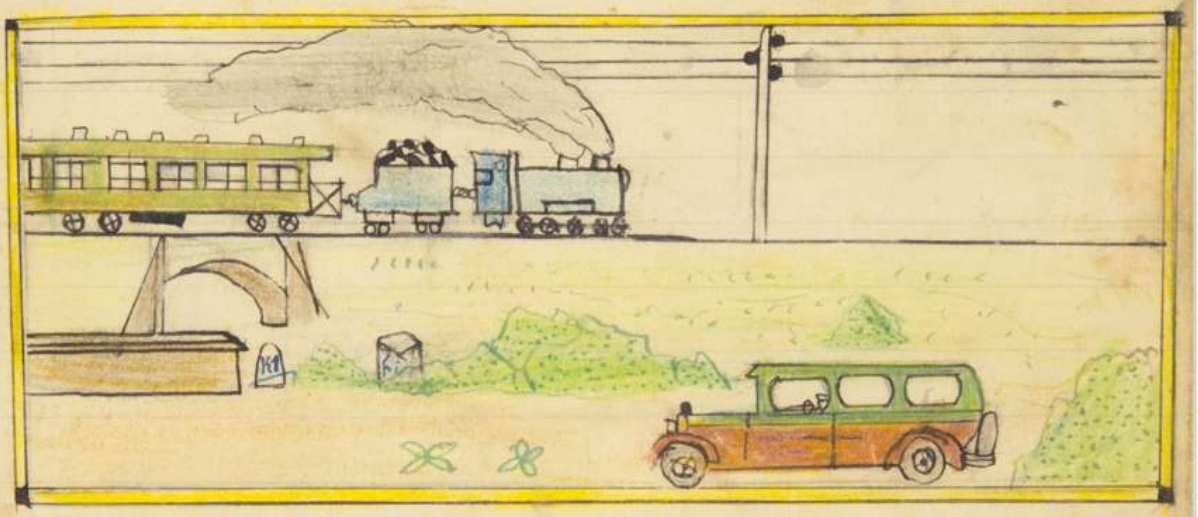
Un jour viendra où chacun exportera pour se nourrir sa petite tablette azotée, sa petite motte de matière grasse, son petit morceau de fécule ou de sucre, un petit flacon d'épices aromatiques, accommodées à son goût personnel . . . .

L'homme gagnera en douceur et en moralité parce qu'il cessera de vivre par le carnage et la destruction des créatures vivantes. Il n'y aura plus de distinction entre les région fertiles et les régions stériles, Peut-être même que les deserts de sable deviendront le sejour de prodiletion des civilisations humaines.

Berthelot, Science et Morale.

sable - arena

COMUNICACIONES



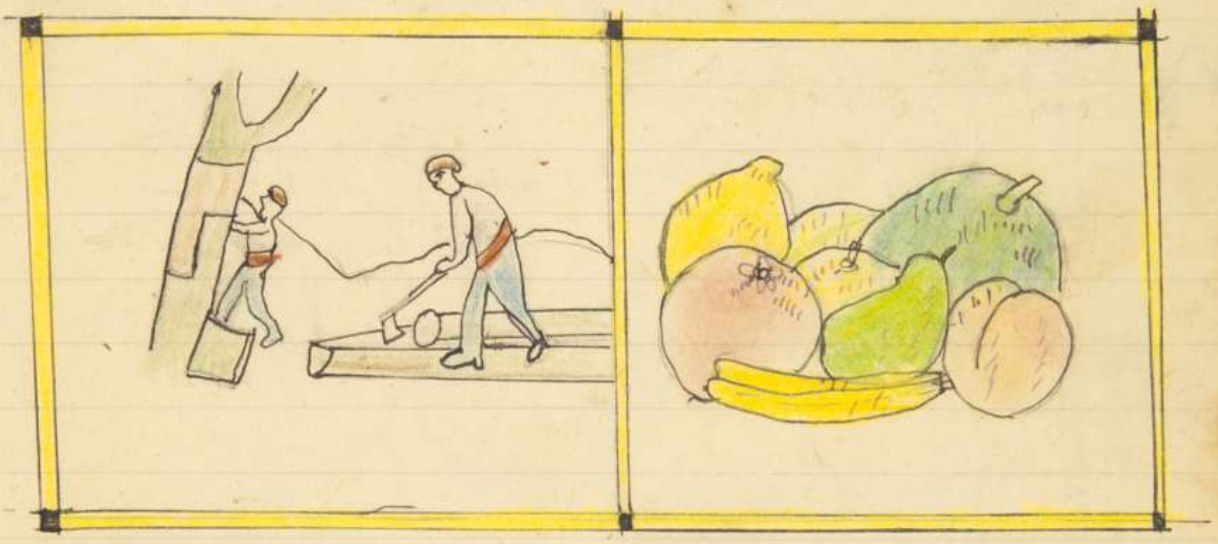
Nuestro suelo a pesar de ser muy montuoso y desigual está cruzado por 16 mil Km de vias férreas. cuyas lineas principales parten de Madrid dirigiendose a Francia, Portugal, Galicia, Valencia y Andalucia. Existen además otras lineas tambien de gran tráfico e importancia. Unos 120,000 Km de carreteras, comunican entre si, a todos los pueblos de alguna importancia estando las principales muy ficamente conservada. permitiendo intenso tráfico comercial y turístico. El telégrafo, el teléfono y el servicio postal están bien atendidos en todo el pais. funcionando ya algunas lineas de correo aereo

Coras 3-5-35

Leonor Sarmiento

1

CORCHO Y MADERA FRUTOS



Las naranjas, almendras, avellanas y frutas frescas (melocotones, peras, manzanas, etc.) rinden muchos millones de pesetas siendo la región más productiva la zona oriental que se extiende desde Tarragona a Murcia. El pino, la encina, el roble, el haya y el alcornoque (que dan el corcho) abundan en nuestros bosques

Recitación: A Valencia

« Entre naranjos y limones
crecen fecundos tus arrozales,
y son alfombras de tus senderos
las madreselvas y los rosales.
¡Patria adorada!,
yo no te olvido.

Y hoy, que el invierno mi frente inclina
recuerdo siempre donde he nacido,
como recuerda la golondrina
su amante nido. »

(Enrique Perez Escrichd.)

Coraa 7-5-35

Leonor Sarmiento

Verbe impersonal <Pleuvoir>

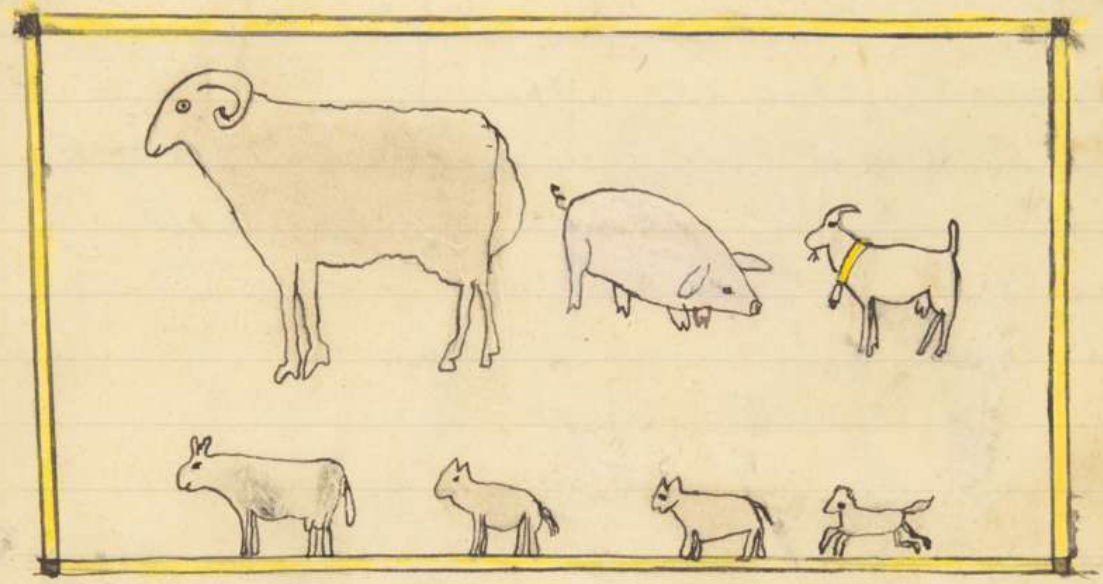
Il plent = lluere
Il pleuvait = llovia
Il plut = llovio
Il pleura = llovera
Il pleurait = lloveria
Qui il pluve = Que lluera
Qui il plût = Que llovriese
Pleuvant = llovriendo
Plu = llovido

pourboire
Au revoir
monsieur
orbar

Verbe impersonal
Falloir

Présent = Il faut - Es necesario
Impar Il fallait = Era necesario
Il fallut - Fue necesario
Il faudra Será necesario
Il faudrait - Sería necesario
Qui il faille - Que sea necesario
Fallu = Sido necesario

GRÁFICA DE LA GANADERIA



Criase en España, numeroso y excelente ganado, que constituye una gran riqueza, sobre todo en las provincias del norte en donde abundan los prados frescos. El número total de cabezas de ganado pasa de 37 millones, de los cuales, son animales de consumo para alimentación (bueyes, vacas, cerdos ovejas etc.) unos 34 millones animales exclusivamente de trabajo (caballos, mulos asnos.)

El ganado lanar se desarrolla en las mesetas centrales de la Península produciendo lana de calidad inmejorable. El cabrio abunda por las laderas y crestas de la Sierra Morena, cordillera Penibética y Pirineos. Los caballos de la región andaluza gozan de justa fama universal.

Coria 8-5-35

Leonor Sarmiento

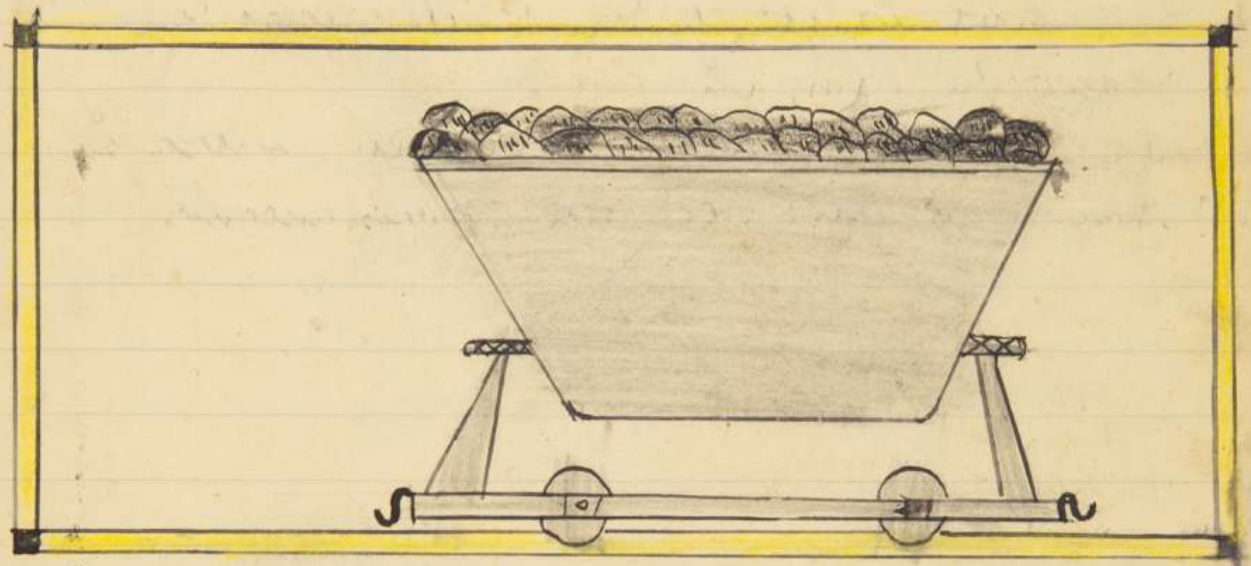
poesia

Ne point travailler c'est mourir:
L'oisiveté pese et tourmente
L'âme est un feu qui il faut nourrir,
Et qui s'éteint s'il ne s'augmente

L

L'étude d'une langue extrangere, est elle difficile? Cette étude n'est pas difficile quand on procede avec méthode et qu'on etudie avec perseverance.

PRODUCION MINERA



Una de las principales riquezas españolas es la mineria
El subsuelo de España ofrece abundancia y gran variedad de minerales, explotándose, con bastante actividad buen numero de yacimiento. ocupando, España un buen lugar entre los paises mineros de Europ
Los principales minerales españoles son: carbones, cobre, hierro, plomo, mercurio, zinc, plata, estaño, manganeso, sal gema, sales potásicos etc.
Tambien existe, poor todo el pais numerosisimos y excelentes manantiales de aguas medicinales
Asturias es la región más carbonifera mas importante de España
Vizcaya es la que extrae mas hierro.
Las minas de mercurio de Almadén son famosas en todo el mundo.

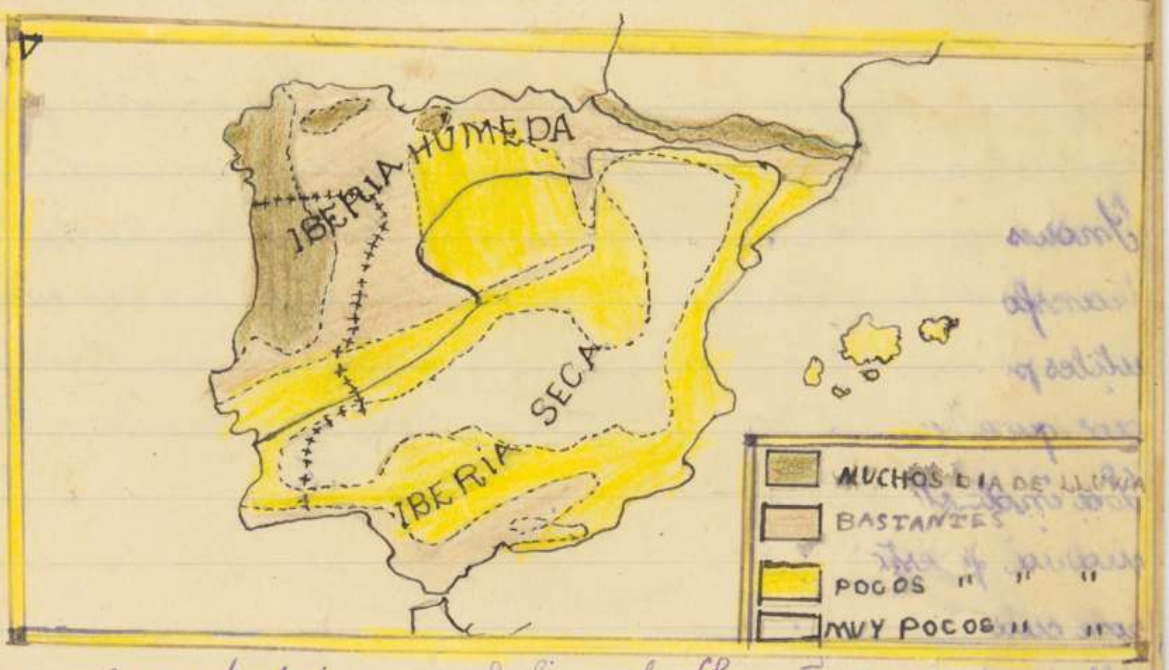
Corao 95-35

Lenor Sarmiento

Estamos aquí, esta tarde apacible,
bajo la lampara
Mi padre lee, su mano pálido contra su sien
Mi hermano está acordado, los ojos ausentes, cerca
de mi madre que borda con sus dedos distraídos
donde luce el

luir, luir
pelait - tiraban
canons = cañones
couchait = acostaban
mourait - moria
luisaient = luian
morne - oscuro
dévorait - devoraba

EL CLIMA



En general puede decirse que el clima de España es muy variado, debido a infinidad de causas que lo modifican en gran manera como son la elevación del terreno, la cordilleras, los mares, los vientos dominantes, los bosques etc. La temperatura ofrece grandes diferencias entre las regiones costeras y en las interiores. Las primeras gozan de temperatura suaves, mientras que estas ultimas presentan tiempo crudo en invierno y muy cálido en verano.

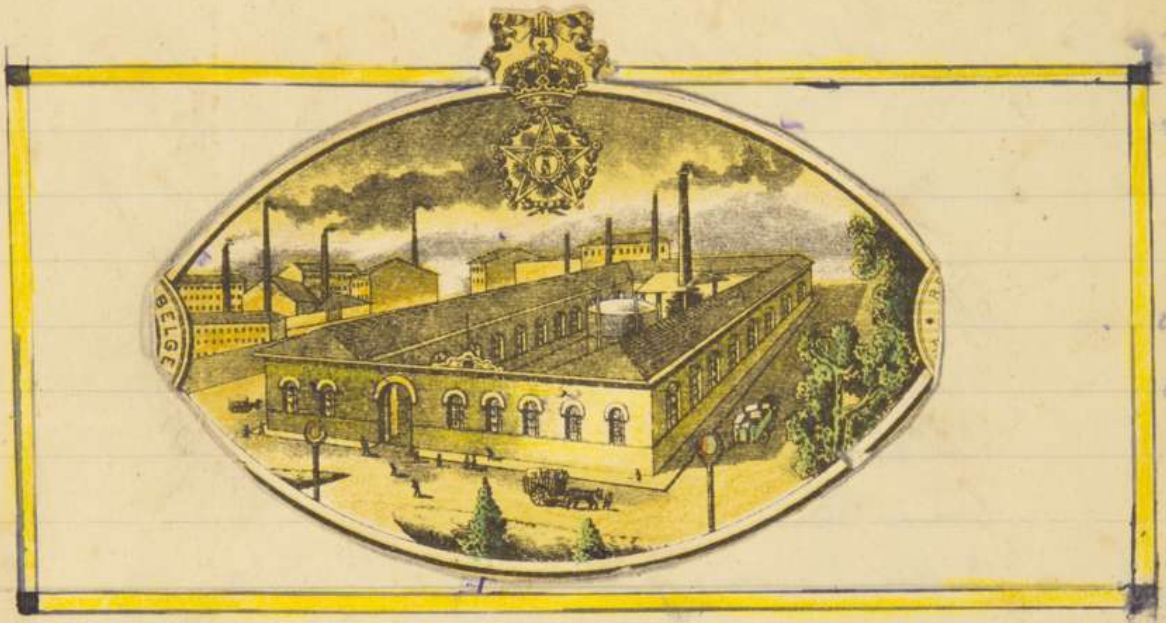
En cuanto a la humedad podemos dividir nuestra Peninsula en dos grandes zonas: Iberia húmeda e Iberia seca comprendiendo esta ultima todo el centro, gran parte de la costa mediterránea y todo el sur. La primera comprende gran parte de Portugal, la región norteña y los Pirineos

Coruña 11-5-35

Leonor Sarmiento

sin educación que cada vez serian más degenerados y como sin industria no habria tampoco comercio. la humanidad no podria vivir hoy en la tierra, con lo cual queda demostrada la importancia de la industria y el porqué los paises más la cultivan son los más ricos y más fuertes. Por lo mismo la industria, puesto que es fuente inagotable de riqueza y bienestar para los pueblos

INDUSTRIA – COMERCIO 1



España no tiene un desarrollo industrial tan intenso como otras naciones europeas (Inglaterra, Alemania, Belgica) pero se fabrican en gran cantidad los objetos más necesarios. No obstante, Cataluña y Vizcaya presentan focos industriales importantísimos que compiten con el extranjero produciendo excelentes tejidos, sedas, hilaturas, maquinaria, papel, productos quimicos, etc. Las industrias derivadas de la agricultura y ganaderia (conservas quesos, licores, cueros etc.) alcanzan algunos de ellos, renombre universal. La pesca constituye una importante riqueza en las poblaciones costeras dando origen a intensa industria de salazones. El comercio es muy activo interior y exteriormente, siendo Inglaterra, Francia, Alemania, Estados Unidos, Argentina y Cuba las naciones que contribuyen con mayores cantidades (2 mil millones de pts en conjunto

Coraa 13-5-35

Leonor Sarmiento

La Creación

Nace la hierba en el prado,
Y entre la hierba, las flores,
Con sus vistosos colores,
Con su aroma delicada;
Bulle el insecto en la grama;
Brisca, en el monte, el cordero,
El ruiseñor y el jilguero
Revolan de rama en rama;
Y el ave, el insecto, el bruto,
Campos, arroyos y flores,
Todos cantan tus loores
Y te dan, Señor, tributo

Martinez de la Rosa

Aritmetica Numeros complejos

Una criada compra en la carniceria 3/4 de Kilo de solomillo, 1/2 Kilo de chuletas y 5/4 de Kilo de jamón. ¿Cual es el total del peso?

Sl: 750 + 500 + 1.250 = 2.500 gramos

EUROPA

Europa es de las cinco partes del mundo la más pequeñas. Sus llanuras muy extensas y sus costas muy cortadas. Sus rios son casi todos navegables. El clima en general es templado.

Europa tiene 20 veces más habitantes que España. Se divide en 30 estados principales. Los más importantes son: Inglaterra, Alemania Francia e Italia. Los Estados vecinos son Francia y Portugal.

Francia es un nación a la ver agricola industrial y comercial. La industria es la más importante después de la inglesa y su comercio es el tercero de Europa posée un gran imperio colonial.

Las islas Británicas (capital Londres) son un gran pais industrial y comercial. La marina inglesa es la primera del mundo.

Las colonias inglesas comprenden las tres cuartas partes del globo. Belgica capital Bruselas) es pais industrial. Holanda tiene como principal recurso la ganaderia y la la pesca. Rusia la mitad de Europa y una parte de Asia. Su capital es Moscú

Coraa 15-5-35

Leonor Sarmiento

= Vocabulaire =

Cher = caro, querido
facile = fácil
malade = enfermo
chaud = caliente
digne = digno
fier = orgulloso, altivo
blan = blanco
noir = negro
bleu = azul
jaune = amarillo
bon = bueno
mauvais = malo
mechant = malo
heureux = dichoso
malheureux, desgraciado
gros = grueso
gras = gordo
petit = pequeño
etroit = estrecho
haut = alto
long = largo
large = ancho
pauvre = pobre

vide = vacío
propre = limpio
content = contento
bas = bajo
plein = lleno
maigre = delgado
sale = sucio
riche = rico
Table = mesa
femme = mujer
gare = estación
salade = ensalada
banc = banco
lampe = lámpara
été = verano
mère = madre
père = padre
tête = cabeza
fenêtre = ventana
rose = rosa
enfant = niño
homme = hombre
farine = harina

Art

D
D

Verbe Auxiliaire Avoir
Present d'Indicatif

J'ai = yo he o tengo	Nous avons. N. habemos o tenemos
Tuas = tu as o tienes	Vous avez = V. habeis o teneis
Il a = el ha o tiene	Ils ont. = Ellos han o tienen

Verbe Auxiliarie Etre

Je suis - soy o estoy	Nous sommes = somos o estamos
Tu es = eres o estas	Vous êtes = sois o estais
Il est = es o está	Ils sont = son o estan

Verbo Aimer
Present de l'Indicatif

J'aime = yo amo	Nous aimons - N. amamos
Tu aimes = Tu amas	Vous aimez = V. amais
Il aime = El ama	Ils. aiment El aman

Verbe Aller - ir
Preset

Yo vais = yo voy	Nous allons = vamos
Tu vas = tu vas	Vous allez = vais
Il va = el va	Ils. vont = van

Caussade 21/8/28

(Farm-et-Garonne)

=Exercice=

Les montagnes des Pyrénées sont couvert par la neige.- La lecture nourrit l'esprit et jomie le coeur.= L'addition est la premiere des ojérations du calcul.- Les rayons du ~~soleil~~ soliif sont plus chauds pendant l'été que durant l'automne. L'hirondelle nous quitte au commencement de l'hiver.- C'est de l'instruction de la jeunesse que dépend la sort des Etats.

Leonor Sarmiento

Caussade 22/3/1939

Articles

Art simple { le ó l' = el, lo: devant les noms masculin singulier
la " l' = la: " " " feminin "
les = los las: " " " au pluriel

Art contracté { du = del } devant les noms masculin singulier qui
au = al } commencent par une lettre consonne
des = de los, de las } devant les noms au pluriel
aux = a los, a las } des deux genres.

De la = "de la", devant les noms féminin que commencent par consonne
De l' = " " " " " " " " " " par voyelle
A la = a la, devant les noms fem sing commence par consonne
A l' = " " " " " " " " " " voyelle

Articles

Art. simple
- le ó l' = el, lo : devant les noms masculin singulier
- la " l' = la : " " " féminin "
- les = los, las : " " " au pluriel

Art contracté
- du = del (devant les noms masculin singulier
- au = al (qui commencent par une lettre
- des = de los, de las) devant les noms au pluriel
- aux = a los, a las) des deux genres

De la = "de la" devant les noms féminin que commencent par une consonne
De l' = " " " " " " par voyelle
A la = a la devant les noms fém sing. commencent par consonne
A l' = " " " " " " " voyelle

Caussade 1/3/39

Galicismos y expresiones usuales

N'est-ce pas ? .. N'est il pas vrai ... ?
(No es esto, no es así ?)
— Nous étudions beaucoup, n'est-ce pas ?
— " " " n'est-il pas vrai ?

De bon coeur - Volontiers
(de buena gana, con gusto)

— Voulez-vous aller chercher un médecin ?
— Oui Monsieur, j'irai volontiers.

Mlle. Sat

Vocales francesas - su sonido

a Como en español si no es delante de n o m = salade saison
Con sonido nasal delante de m o n = blanc, lampe

e Como en español cuando lleva acento agudo = été
e abierta cuando lleva acento grave: mère, tiède: y de esta misma forma con acento circunflejo = tête, fête.
No se pronuncia cuando está al final de palabra y no lleva ningún acento: classe légère, agréable.
Se pronuncia como e una a nasal cuando sin llevar acento forma silaba con n o m posterior: entre. Delante de doble consonante como una e abierta: charrette.

i Como en español si no va seguida de m o n: farine
Como e nasal delante de m o n cuando forma silaba con ellas: epingle, matin.

o Como en español menos delante de m o n. Delante de n o m, nasal = onze

U | Se pronuncia como i labial menos delante de m y n o i: buste, usine,
Delante de m o n como e nasal y delante de i igual que en español.

Y | Sigue las mismas reglas que la i pero detras de una vocal se convierte en dos is = paya.

Vocales compuestas.

Oi	= é	ph	= f
ei	= e	gn	= ñ
eu	= œ	ill	= ll
œu	= œ	em	= am
au	= o		
eau	= o		
oi	= uá		
ou	= u		
ai	= e		

Caussade 23 de marzo 1939

Leonor Sarmiento

Formación del plural.

Por regla general añadiéndoles una s = s
Las terminadas en al cambian al en aux
" " " s no cambian
" " " x " "
" " " z " "
" " " au eau eu toman una x.
" " " en on b forman con una s
Hay siete nombres terminados en on y ou que toman una x. y son bijou, caillou, chou, genou, hibou joujou, pou: las otras toman s.

Articles partitifs.

Du, de la, de l' des.

tengo pan = j'ai du pain
compro libros = j'achète des livres
tengo bacalao = j'ai de la morue
compro aceite = j'achète de l'huile
j'ai de belles fleurs.

Caussade 24/3/39 L.

Traduction

Nous allons acheter de le viande, du riz, de l'huile des pommes de terre; du poivre, du vin, de la morue et du poisson. - Savez vous ce que c'est que l'eclairage, la lumiere, le plancher et l'escalier? Oui. Nous savons ce que c'est que cela. Un voisin, le lacalaire un domestique, le faim, le soif. L'envie: un petit dejeune, côtelette, l'omelette, la super, la tasse, du jambon, du lard, un bol, la salle a manger, le service de table, la nappe, le couvert, une cuillere, fourchette, un morceau, le cure dent, le roti, la serviette de l'eau rougie, une assiete, un plat une cuillere a soupe, la figure, la bouche, la langue, le bras, un genon, la voix, le yeus.

Traduction al español

Nosotros vamos a comprar carne, arroz, aceite patatas, pimientos, vino, bacalao y pescado. Saben ustedes que es el alumbrado, la luz el suelo y la escalera? Si nosotros sabemos eso. Un vecino, el arrendatario, un criado el hambre, la sed, ganas, desayuno, [illegible], comida, [illegible], [illegible], chuleta, tortilla, sopa, [illegible], taza, jamón, tocino.

tàron., comedor, el servicio de mesa, el mantel, el cubierto: cuchara, tenedor, pedazo, palillos, asado, servilleta, agua con vino, plato fuente, una cuchara, la cara, la boca, lengua, brazo, rodilla, voz y ojos.

Caussade 25/3/39

Vocabulaire

Coque = cáscara	voies = vias
guenon = mona	charette = carretilla
noix = nuez	encombre = estruir
grimace = mueca	fermert = cerrar
singe = mono	chaque = cada
éplucher = mondar	bout = estremo
assurer = asegurar	lourde = pesada
casser = romper	chaîne = cadena
goût = gusto	fer = hierro
souvenir = recordar	face = rostro o cara
cueillir = coger	faire = hacer fuerte
vite = rápido	se rapprocher = acercarse
aujourd'hui = hoy	toucher = tocar
si = tan	front = fronte.
peine = pena	las = cansado
autrefois = antaño	jardin = jardin
alors = entonces.	magnifique = magnífico

odorantes = olorosas
légère = ligera
boeuf = buey
patient = paciente
saison = estación
agreable = agradable
temperature = temperatura
delicieuse = deliciosa
travaux = trabajos
productifs = productivos
habit = vestido
neuf = nuevo
général = general
habile = hábil
hameau = aldea
eloigne = alejado
canal = canal
profond = profundo
montagne = montaña
elevée = elevada
amis = amigos
généreux = generosos
epingle = alfiler

parmi = entre
agréments = adornos
presque = casi
Orner = adornar
fontaine = fuente
statue = estatua
portique = portico
palmiers = plameras
voie = via
posseder = posseer
sculpture = escultura
remarcable = notable
avec = con
dans = en
où = donde
et = y
riz = arroz
vin = vino
huile = aceite
lapin = conejo
sauce = salsa
salle = sala
lait = leche
feu = fuego

Traduccion al francés

La mesa es larga.- El abrigo es malo. Los niños son dichosos. Vamos a comprar una corbata en la camiseria, carne en la carniceria, y arroz en la droguería. Una mujer esta en la cocina.- La lámpara esta sucia y muy alta. Aceite me hace el fabor ¿Cuanto? Tres litros en la garrafa.

En francés

Le table êtes largue.- Le manteau est mauvaus. Les enfants sont hereaus. Nous allons acheter un costume a la chamiserie, de la viande à la boucherie et du riz a l'epicerie.- Une femme est dans la cuisine. La lampe est sal et tiès haute. De l'huile s'il vous plain ¿combien? trois litres dans la carafe.

Vocabulaire

Morue = bacalao.	lard = tocino
pêche = melocotón	bol = tasón
roti = asado	salle a manger = comedor
cela = eso	nappe = mantel
envie = ganas	morceau = pedaso
poisson = pescado	plat = fuente
soif = sed	plancher = suelo

Caussade 27/3/39

Barcelone

Barcelone est une grande et belle ville située sur la Méditerranée, dans la plaine qui s'étend entre les petits fleuves du Llobregat et du Besós. Elle est dominée à l'ouest par la colline fortifiée de Montjuich, au nord par celle du Tibidabo; ces collines la protegent contre les vents trop froids. Grâce à celà et au voisinage de la mer, son climat est favorisé et doux en toute saisons. Barcelone occupe le premier rang parmi les grans villes du Midi de l'Europe: ont peut la considerer comme la premiere cité de la péninsule iberique, depuis que l'anexion de sus faubourgs et son agrandissement lui ont donné une surface considérable et une population de plus d'un million d'habitants.

L'industrie de Barcelone a acquis une renommée universelle et l'expansion de ses relations commercielles lui assure la richesse et le bien-être. Dans ses usines et ses manufactures de premier ordre se concentrent les fruits du labeur et les produits de toute

la province et elle compte un bon nombre d' établissements de crédit et de banque où s' effectuent des opérations très importante. Son industrie cotonnière, ses ateliers de machines et assurent l' existence de milliers de familles ouvrieres.

Parmi les agréments de la ville, il fout nomber ses places nombreuses, presque toutes ornées de fontaines, de statues et de jardins. Le place Royale, encandrée de portiques uniformes et plantée de magnifiques palmiers, mérite d' être citée. L'immense Place de la Catalogne, veritable coeur de la ville, d' ou partent les voies les plus mouvementées. La Place du Palais possède une fontaine monumentale avec des sculptures allegoriques remarcables.

Traduction en español

Barcelona es una grande y bella ciudad situada sobre el Mediterráneo entre la llanura que se estiende entre los pequeños rios del Llobregat y del Besós. Ella está dominada por la colina fortificada de Montjuit, al norte por la del Tibidabo, estas colinas la protejen contra los vientos desmasiados frios.

Gracias a esto y a la vecindad de la mar su clima es favorecido y dulce en todas las estaciones. Barcelona ocupa el primer rango entre las grandes villas del mediodia de Europa y se la puede considerar como la primera ciudad de la Peninsula Iberica, desde la anexion de sus arrabales y su engrandecimiento le han dado una superficie considerable y una población de más de un millon de habitantes.

La industria de Barcelona a adquirido un renombre universal. y la expansion de sus relaciones comerciales le aseguran la riquera y el bien-estar. En sus fábricas de manufacturas de primer orden se concentran los frutos de labor de toda la provincia y ella cuenta con un buen numero de establecimientos de credito y de banca donde se efectuan operaciones muy importantes. Su industria ~~cotonera~~, algodonera, sus talleres de maquinas etc. aseguran la existencia de millares de familias obreras.

Entre los adornos de la villa, hace falta citar sus plazas numerosas casi todas adornadas de estatuas y jardines. La plaza Real encuadrada de porticos uniformes y plantada de magnificas

palmeras merece estar citada. La inmensa pla
za de Cataluña verdadero corazón de la ciudad
de donde parten las vias de más movimiento
La Plaza del Palacio posee una fuente monu.
mental a la vez que esculturas alegoricas re-
marcables!

Caussade = 28-3-39

Galicismos y espresiones usuales

Aimez plaire (gustar, apetecer)

— Aimez vous le café au lait ?
— Il me plait beaucoup.

Allez chercher .... (ir por ...)

— Nous allons chercher un balai

Falloir ..... (ser necesario ..)

— Il faut étudier pour apprende.

Être fâché, regretter ... (sentir ..)

— Je suis fâché que vous partez.

pla
idad
to
ona.
e-

Ejercicio.

Traducir al francés

Con el dinero que esta mujer tiene en su casa, con sus joyas (bijous) y sus ropas yo seria dichosa. Este coche es del carnicero. Nósotro teneros muy buenas mesas en la sala. Unos niños van por la calle contentos de sus zapatos nuevos. Nuestra familia es generosa. Hace falta ir a por azúcar. Sentimos que ustedes marchen. Nos gusta mucho ir de paseo.

Traducion

Avez l'argent que cette femme a dans sa maison avec ses bijous et ses robes je serias heureausse Cette voiture est du boucher. Nous avons de très bonnes tables dans la salle.- Des enfants vont par la rue contens de leurs suliess neufs. Notre famille est genereuse.- Il faut allez chercher du sucre.- Nous fâche que vous partez. Nous aimens beaucoup allez promener.

Caussade. 29-3-39

Adjectis indifinis

Masc Singular	Femen singular	Masc plural	Femen plural	Castellano
Un	Une	Des	Des	Uno
Aucun	Aucune	— — — —	— — — —	Ninguno
Certain	Certaine	Certains	Certaines	Cierto
Chaque	Chaque	— — — —	— — — —	Cada
Même	Même	Mêmes	Mêmes	Mismo
— — — —	— — — —	Plusieurs	plusieurs	Vario
Quel	Quelle	Quels	quelles	que
Quelque	Quelque	Quelques	Quelques	Algún
Tel	Telle	Tels	Telles	Tal
Tout	Toute	Tous	Toutes	Todo
Quelconque	Quelconque	Quelconque	Quelconques	Cualquiera

Caussade 30/3/1939

Verbes au Participe passé qui peuvent se conjuger avec l'Auxiliaire "Avoir"

Aimé = amado	Commencé = empezado
Fini = acabado	Gagné = ganado
Acheté = comprado	Entendu = oido, entendido
Reçu = recibido	Compris = comprendido
Été = estado o sido	Ecouté = escuchado
Envoyé = enviado	Coupé = cortado
Vendu = vendido	Regardé = mirado
Mangé = comido	Parlé = hablado
Dejené = almorzado	Travaillé = trabajado
Fait = hecho	Gardé = guardado
Pris = tomado	Donné = dado
Bu = bebido	Cherché = buscado.

Caussade 6 abril 1939

1

Galicismos y expresiones usuales.

Se bien porter : être bien portant
(Estar bien, bueno de salud)
— Comment vous porter-vous ?
— (¿Como está usted?)

Avoir l'habitude de ---
(Tener por costumbre ---)
— J'ai l'habitude de sortier l'apresmidi
— (Tengo ~~por~~ costumbre de salir por la tarde)

Aussitôt que ....
(Tan pronto como ...)
— Aussitôt qu'il a fini, il sort
— (Tan pronto como termina sale)

Verbe auxiliaire "Etre"
Mode Conditionnel

Adverbes

De lieu

Autour = alrededor
Dedans = dentro
Dehors = fuera
Derrière = detras
Dessus = encima de
Dessous = debajo de
Là = aqui. alli
Loin = lejos

De temps

Alors = entonces
Aujourd'hui = hoy
Auparavant = antes
Aussitôt = tan pronto
Autrefois = en otro tiempo
Bientôt = pronto
Déjà = ya
Enfin = en fin
Hier = hayer
jamais = nunca
Maintenat = ahora
Souvent = amenudo
Toujours = siempre

Caussade le 11 avril 1939

Verbe auxiliaire "Être" (Temps simples)

Présent	Imparfait	Prétérit	Futur simple
Je suis = yo soy o estoy	j'étais = yo era o estaba	Je fus = yo	Je serai = yo seré o estaré
Tu es	Tu étais	Tu fus	Tu seras
Il est	Il était	Il fut	Il sera
Nous sommes	Nous étions	Nous fûmes	Nous serons
Vous êtes	Vous étiez	Vous fûtes	Vous serez
Ils sont	Ils étaient	Ils furent	Ils seront

Passé composé	Plus		
J'ai été = yo he estado	j'avais été = yo había estado	j'eus été = yo hube estado	j'aurais été
Tu as été	tu avais été	Tu eus été	Tu auras été
Il a été	il avait été		il aura été
Nous avons été			
Vous avez été			
Ils ont été			

Nota los tiempos compuestos del verbo Être se forman con los tiempos del Avoir y la palabra été.

Verbe auxiliaire "Être"

Mode Conditionel présent	Mode Impératif	Mode Subjonctif (présent)	Imparfait
Je serais = Yo sería	= presente =	Que je sois = Que yo sea o esté	Que je fusse
Tu serais	Sois = Sé o está	Que tu sois	Que tu fusses
Il serait	Soyons	Qu'il soit	Qu'il fût
Nous serions	Soyez	Que nous soyons	Que nous fussions
Vous seriez		Que vous soyez	Que vous fussiez
Ils seraient		Qu'ils soient	Qu'ils fussent
j'aurais été		une	

Mode Infinilif

present	passé
Être = ser o estar	Avoir été = Habiendo sido o estado

Mode Participe

present	passé
Etant = siendo o estando	Été = sido o estado
	ayant été = habiendo sido o estado

Caussade 12 = avril 1939

Correspondencia

Orléans 14 de abril 1939

Querido hermano: Hemos recibido hoy tu carta. Nosotros estamos bien, y sentimos que Luis tu amigo. esté enfermo.

En cuanto a nosotros en otro tiempo hubiesemos hido a Paris; ahora hemos llegado a esta ciudad y tenemos poco dinero para ir más lejos.

Yo he teminado esta semana el vestido que tenia empezado desde el 4 de marzo. H/e comprado unos zapatos nuevos, muy bonitos, un abrigo blanco para el verano y dos sombreros que están bastante bien.

Nuestro padre ha sido recibido amablemente en la casa donde había trabajado. Hemos tenido en casa algunos amigos de viaje, con los cuales habíamos hablado en Toulouse. Y he terminado porque esta carta es demasiado larga.

Te abraza tu hermana

Mar

Maria

Orléans le 14 avril 1959

Mon cher frère, Nous avons reçu aujourd'hui ta lettre. Nous sommes bien et nous sommes fâches que Louis, ton ami, soit malade.

Quand ci nous, autrefois nous aurions allé à Paris. maintenant nous avons peu d'argent pour aller plus loin.

J'ai fini cette semaine la robe que j'avais commencé, depuis le 4 mars. J'ai acheté des souliers neufs très jolis, un manteau blanc pour l'été et deux chapeaux qui son assez bien.

Notre père a été reçu aimablement à la maison où il avait travaillé. Nous avons eu chez nous quelques amis de voyage avec

les quels nous arrions parlé à Toulouse
Et j'ai fini, parce que cette lette c'est trop longue.
T' embresse ta soeur

Marie

Causade 15 abril 1939

Querida amiga: Hoy hemos tenido una gran alegria. Mis padre y mi hermano que estaban en Argeles, han salido ya y pronto estaran con nosotros. He vendido mis pobres joyas, y hemos enviado el dinero por giro postal para que ellos tengan alguna cosa.
En esta ciudad estamos bien. Tiene calles anchas y limpias, casas pequeñas y blancas. Los hombres y las mujeres son amables y los niños bellos como todos los niños de cualquier pais.
Tenemos muchos dias para nuestras cartas
Hoy te abraza tu amiga

Leonor

Caussade le 15 avril 1939

Ma chère amie, Aujourd'hui nous avons eu une grande joie. Mon père et mon frère qui étaient à Argelès ont sorti déjà et bientôt ils seront avec nous. J'ai vendu mes pauvres bijoux et nous avons envoyé l'argent par mondaont carte pour qu'ils aient quelque chose.
Dans cette ville nous sommes bien. Il y a des rues larges et propres, des maisons petites et blanches les hommes et femmes son aimables et les enfants beaux comme tous les enfants de quelconque pays.
Nous avons beaucoups de jours pour nos lettres.

Aujourd'hui t'ambrasse ton amie

Leonor Sarmiento

Adverbes

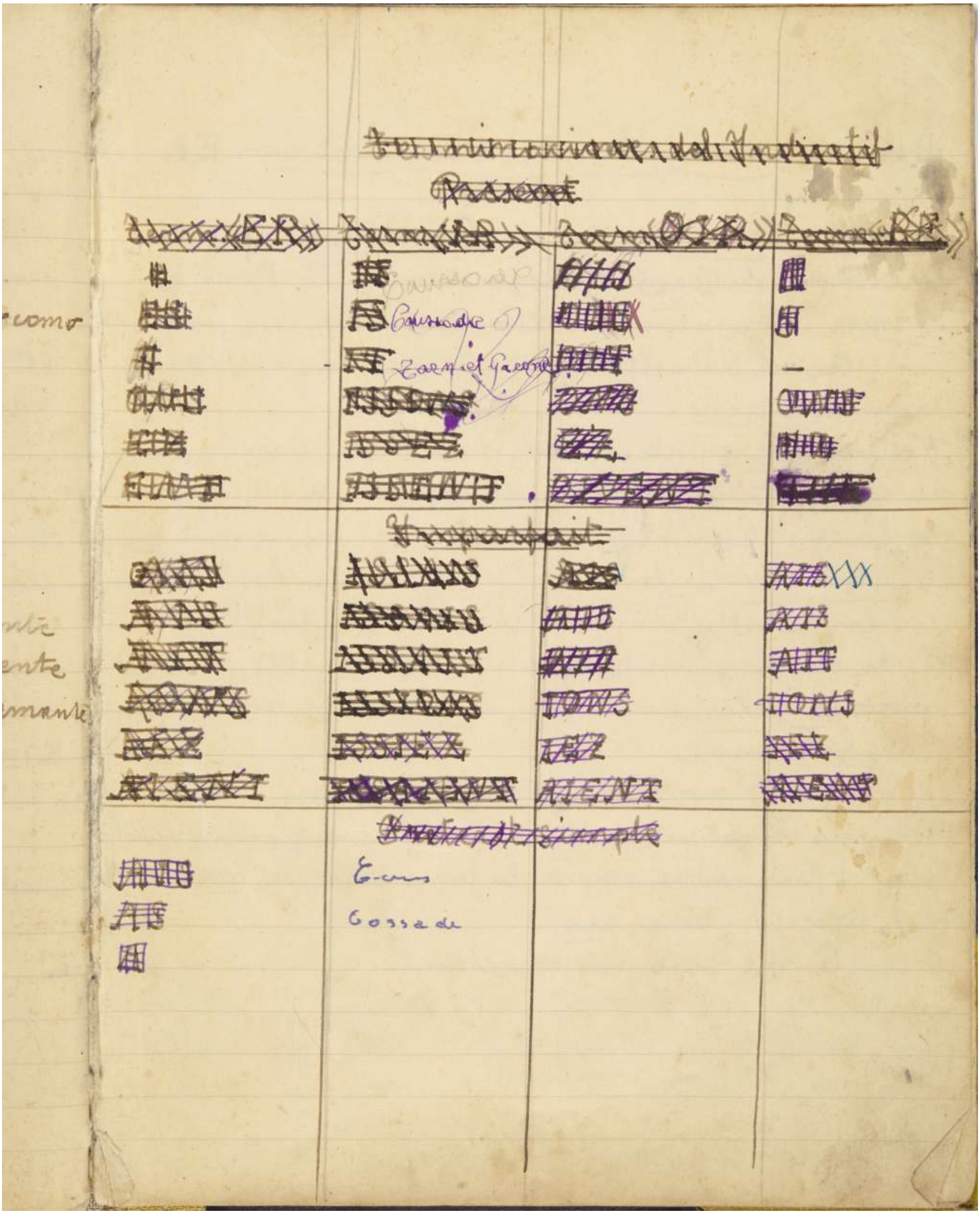
De cantité

Assez = bastante
Beaucoup = mucho
Combien = cuanto
Davantage = mas
Encore = todabia, aun
Moins = menos
Plus = mas
Peu = poco
Tant = tanto
Tout = todo
Très = muy
Trop = desmasiado

De manere

Ainsi = asi
Autant = tanto, tanto como
Bien = bien
Comment = como
Fort = muy
mal = mal
mieux = mejor
plutôt = mas bien
assurement = seguramente
certainement = ciertamente
Vraiment = verdaderamente
non = no
rien = nada

Caussade le 17 avril 1934



~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~	~~[illegible]~~	~~[illegible]~~	~~[illegible]~~
[illegible]	[illegible] Cassade	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible] Cassade	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible] Zarn et Gacone	[illegible]	—
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

~~[illegible]~~

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

~~[illegible]~~

[illegible]	Cons		
[illegible]	Cossade		
[illegible]			

Nota sobre los verbos de la terminacion ER

Verbos terminados en «CER». Los verbos terminados en «cer» al Infinitivo, como tancer avancer toman una cedilla debajo de la c, cuando esta va delante de a, o: Ejemplo = il lança nous avançons.

Verbos terminados en "GER": Los terminados en «ger» toman una e delante de ai, o despues de la «g». Ejemplos: nous mangeons, il mangea

Verbos terminados en "eler" y "eter". - Los terminados en "eler" y "eter" doblan la "l" y la "t" delante de una e muda, tu apelles, tu jettes. menos ~~acheter~~ acheter, decolleter, demanteles, geler, peler y algunos mas.

Forma negativa de los verbos.

La forma negativa de los verbos se forma poniendo primero el pronombre despues la forma negativa ne, despues el verbo y luego pas

Je ne suis pas mechant.

Terminaciones del Indicatif present

Term. «ER»	Term. «IR»	Term. «OIR»	Term. «RE»
e	is	ois	s
es	is	ois	s
e	it	oit	—
ons	issons	ons	ons
ez	issez	ez	ez
ent	issent	oivent	ant
	Imparfait		
ais	issais	ais	ais
ais	issais	ais	ais
ait	issait	ait	ait
ions	issions	ions	ions
iez	issiez	iez	iez
aient	issaient	aient	aient
	Preterit simple		
ais	is	us	is
as	is	us	is
a	it	ut	it
êmes	îmes	ûmes	îmes
âtes	îtes	ûtes	îtes
erent	irent	urent	irent

Futur simple

Term. «ER»	Term. «IR»	Term. «OIR»	Term. «RE»
erai	irai	rai	rai
eras	iras	ras	ras
era	ira	ra	ra
erons	irons	rons	rons
erez	irez	rez	rez
eront	iront	ront	ront

Conditional present

erais	irais	rais	rais
erais	irais	rais	rais
erait	irait	rait	rait
erions	irions	rions	rions
eriez	iriez	riez	riez
eraient	iraient	raient	raient

Ymperatif present

e	is	ois	s
ons	issions	ons	ons
ez	issez	ez	ez

Subjonctif

Subjonctif. Present.

Term. «ER»	Term. «IR»	Term. «OIR»	Term. «RE»
e	isse	oive	e
es	isses	oives	es
e	isse	oive	e
ions	issions	ions	ions
iez	issiez	iez	iez
ent	issent	oivent	ent
	Imparfait		
asse	isse	usse	isse
asses	isses	usses	isses
ât	it	ût	it
assions	issions	ussions	issions
assiez	issiez	ussiez	issiez
assent	issent	ussent	issent
	Infinitif. present		
er	ir	oir	re
	Participe present		
ant	issant	ant	ant
	Passé		
é	i	u	u

Vocabulario

Verbos

Manger = comer
Donner = dar
Frapper = llamar
Verser = derramar
Punir = castigar
Remplir = llenar
Jouir = gozar
Devoir = deber
Percevoir = percibir
Voir = ver
Rendre = devolver
Perdre = perder
Entendre = oir
Attendre = esperar
Descendre = bajar
Répondre = responder

Adjectivos

Facile = fácil
bon marché = barato
bien portant = sano
sage = bueno, juicioso
humble = humilde
mou = blando
blond = rubio
brun = moreno
bleu = azul
jaune = amarillo
gris = gris
pâle = pálido
obscur = obscuro
tiède = tibio
amer = amargo
clair = claro

Nombres

Lit = cama
Taie = funda de almohada
Bague = sortija
Drap de lit = sábana
Matelas = colchon
Armoire = armario
Couverture = manta
Couvette = jofaina
Glace = espejo de luna
Miroir = espejo
Corbeille = cesta
Essuie-mains = toalla
Rideaux = cortinas
Oreiller = almohada
Seau = cubo

Verbos

Pronombres personales

Pronoms du singulier

1ª persona = je/me, moi
2ª " = tu, te, toi
3ª " = il, elle, le, la, lui, se, soi, en, y

= Pronoms du pluriel =

1ª persona = Nous
2ª " = Vous
3ª " = ils/elles, eux, les, leur, se, en, y.

Adverbes composés

À demie = a medias
À present = ahora
à peu près = más o menos
après demain = pasado mañana
avant hier = anteayer
de suite = enseguida
peu a peu = poco a poco
sans cesse = sin cesar
sans doute = sin duda
sur le champ = al instante
tout a coup = de repente
tout a fait = del todo, enteramente.

tout a l'heure = luego
tout au plus = a lo más
tout de suite = sin demora
tôt ou tard = tarde o temprano

Preposiciones

Adjectivos

Nombres

6 aussade

= Vocabulario =

Marché = mercado
Dessein = propósito
Meilleur = mejor
convives = convidados
d' abord = en principio
choix = eleccion
met = manjar
lien =
fine = fina
verre = vaso
ça = esto
morceau = pedaso
Denis = Dionisio
chien = perro
coin = rincon
savant = sabios
charma = encanto
frère = hermano
encre = tinta

órgane = organo
verité = verdad
raison = razón
bâtir = construir
altraper = coger, alcanzar
pire = peor
le landemain = al dia siguiente
source = manantial
cadeau = regalo
remercier = agradecer
sourire = sonrisa
attendu = esperado
noce = boda
cire = cera
bateau = buque
bagage = equipage
Paul = Pablo.
soeur = hermana
plume pluma.

Ma mère

Elle travaillait à l'entretien de son intérieur, faisant la cuisine avec l'œil et la main à tout. Et, cependant, sociable, accueillante, gaie et empressée pour tous ceux qui vivaient autour d'elle.

Elle eut l'art de conduire l'éducation et la vie de ses trois enfants, chacun selon son caractère et ses aptitudes, sans jamais faire sentir son autorité qui ne s'exerçait que par le cœur... Mes amis disaient que je lui ressemble mes ils ~~sens~~ s'enfant qu'elle m'ait transmis tout ce qu'elle a de bon. Le souvenir de mon existence si variés qu'il soit, devrait, pour être complets rappeler à chaque chapage quelque chose de l'influence de ma mère. Malheureusement j'ai trop souvent manqué à ses conseils et à ses exemples. Rien ne me fait au monde plus de joie que le sourire accueillant de ma mère : Rien ne me fait plus de peine que sa peine ; et je crois que je n'ai jamais éprouvé d'émotion plus douce que celle de recevoir une lettre où je reconnais, sur l'enveloppe, l'écriture de ma chère maman

caoutchouc

Une pharmacie à la Nouvelle Orléans

spécimens

L'étalage offre un mélange d'objets qui caractérise les devantures américaines. On y voit côte à côte des spécimens spécimen complet de tout ce qui se vend dans les pharmacies : de la crème à bottines, des cigares, des pendules, des bonbons, des poupées en caoutchouc, des billes, des cartes portables, des lapins mécaniques. Le patron, Monsieur B. est un homme d'une cinquantaine d'années grisonnant et barbu. La physionomie exprime la bienveillance. Depuis trois générations les B. émigrés de France tiennent cette pharmacie. Monsieur B. a pris pour commis, voilà dix ans de huit ans Romulus Coucou à qui il a enseigné paternellement la grammaire française. Mr. B. ne professe pas la vénération des américains pour les nègres. Il a été séduit par l'intelligence de ce jeune mulâtre, souriant et délié, qui il a progressivement élevé à la dignité de premier commis. Quand on demande à Romulus son métier il répond : « Je suis chimiste ».

Les bruits du soir à la ferme

Vocabulaire =

Meunier = molinero	paresseux = perezoso
laisser = dejar	âme = alma
tourner - girar	battement = latido
vent = viento	conseil = consejo
aile = ala	grâce = gracia, gracias
moulin = molino	regarder = mirar
moudre = moler	sauter = saltar
dire = decir	arriver = llegar
voilà = he ahi	reposer = descansar
briser = destrozar	demander = pedir
stéril = estéril	condamner = condenar

Les paresseux

Que penserais-tu d'un meunier qui laisserait constamment tourner au vent les ailes de son moulin sans jamais lui donner rien à moudre ? - Tu te dirais : Voilà un meunier imbécile ; il ferait mieux de briser son moulin que de se condamner à entendre à perpétuité son tic-tac inutile. Paresseux, mon ami, qui ne donnes rien à moudre à ton âme, tu es ce meunier imbécile. Ton coeur est ce moulin inutile. Ses battements ne sont plus grâce à ta paresse, que les battements stériles

d'une machine sans direction.

Traduction

¿Que pensarias tu de un molinero que deja constantemente girar al viento las alas de su molino sin nunca le darle nada a moler? - Tu te dirias: He ahi un molinero imbecil, el haria mejor de destrozar su molino que condenarse a oir a perpetuidad su tic-tac inutil?

Perezoso(a) amigo mio; que no das nada a moler a tu alma, tu eres este molinero imbecil
Tu corazon es este molino inutil. Estos latidos no son mas ~~que~~ gracias a tu pereza, que los latidos estériles de una maquina sin direccion

---

Exercice

Poner en prural las siguientes frases
Je chante, tu parles, il me regardait, je sautais tu lui corrigeras son devoir, je te donnais un bon conseil, j'aime mon père, je le respecte. elle arrivé elle te parle, je te demanderais un service, tu frappes la porte, cette dame te parlera et tu lui répondras.

= En pluriel =

Nous chantons Vous parlez, ils me gardèrent.

nous sautais. ~~Tu~~ vous leur corrigeras leur devoir
nous te donnais ~~des~~ bons conseils, nous aimons
nos perents, nous les respectés, elles arrivée, elles
te parles, nous te demanderais ~~des~~ des services,
vous frappes la porte. cettes dames te palaran et
~~tu~~ vous les répondras.

Horas

Pour exprimer les heures du jour on place toujours le verbe "Etre" a la trois sieme personne du singulier del persent de l'Indicatif, precedé du pronon "il", et apaes le chiffre qui on veut singuler suivi du substantif heure ou singulier ou au pluriel.

Son las cinco :- Il est cinq heures { et quart / moins quart-
Es la una := Il est une heure
Son las tres y media :- Il est trois heure et demie

Quel heure est il ?
Il est sept heures et demie.

Vocabulario

Paisible = apacible
tempe = sien
acondé = acodado
yeux = ojos
ailleurs = alejados

Foyer = Hogar, lumbre
Lent = ?
pire = peor
moindre = menor
aussi = tan
plus = más

Ejercicio

Cette belle robe a été acheté aujourd'hui. elle est de soie noir tes jolie; nous en avons de semblables.

— Y a-t-il du dessert
— Oui, il y en a: ce garcon vous en portera tout de suite
— Aimez-vous le fromage?
— Non pas beaucoup.
— Alors qu'est ce que vous vouler messieurs?
— Apporter nous de fruits, plutôt
— Sur le chánap, messieurs
— Voila des oranges, des pommes, de pêches
— Merci beaucoup
— Avec plaisir: en desirez vous devantage?
— Non il y en a assez
— Je vous apporte maintenant de la bière, n'est ce pas?
— de la biere pour ces messieurs, du café pour moi.
— Combien fait ça?
— Soixante francs
— N'est pas trop. Voila une petite pourboire. Au revoir
— Merci beaucoup. Au revoir

Vocabulario

Verbos en «er»

Garder = guardar
Se promener = pasearse
Arranger = arreglar
Marcher = caminar
Tuer = matar
Jouer = jugar
Meler = mezclar
Estamer = encontrar
Fermer = cerrar
Refuchen = rechazar
Empêcher = impedir
Expliquer = explicar
Diner = comer
Goûter = merendar
Sonper = cenar
Rechiher = rebuscar
Bois = madera

Calculer = calcular
formenz = formar
planter = plantar
blesser = herir
ennuyer = fastidiar
déranger = molestar
fumer = fumar
S'emparer = apoderarse
Copiez = copiar
On = se
Par suite = en consecuencia
Prise = precio
Soin = cuidado
Siecle = siglo
Développement = desarrollo
Graver = gravar

Verbo impersonal Falloir

Il faut = Es necesario
Il fallait = Era necesario
Il fallut = Fue necesario
Il faudra = Será necesario

Il faudrait = Sería necesario
Qu'il failte = Que sea necesario
Fallu = Sido necesario

Vocabulario

-- Verbos en «ir»

Punir = castigar | Rougir = ruborizarse
Obeir = obedecer | Definir = definir
Garantir = garantir | Agir = obrar
Jouir = gozar | Benir = bendecir
Guerir = curar | Affaiblir = debilitar
Grandir = crecer | Bâtir = edificar.

Verbe impersonal «Pleuvoir»

Il pleut = llueve
Il pluvait = llovia
Il plut = lovió
Il plura = lloverá
Il pleuvrais = lloveria
Qu'il pluve = Que llueva
Qu'il plût = Que lloviese
Pleuvant = llovienda
Plu = llovido

= Paris –

Paris, cette metropole qu'on a justement nommé, la Ville-Lumière, compte près de 3 millions d'habitans. C'est la ville du monde la plus peuplée après Londres, et c'est, après Rome, la plus reputée pour le nombre et la beauté de ses monuments. Les étrangers eux-mêmes proclament la gloire de Paris et la considèrent comme la reine de toutes les capitales. En effet, aucune ville n'est sa rivalle par les raffinements du luxe, la variété des distractions, le charme des richesses: le concours de ses belles femmes, ses savants et ses artistes.

= Paris =

Paris, esta metropoli que se a justamente llamado la Villa de la Luz, cuenta cerca de 3 millones de habitantes. Es la villa del mundo, la mas poblada despues de Londres, es despues de Roma, la mas reputada por el numero y la bellesa de sus monumentos. Los estranjeros, ellos mismos proclaman la gloria de Paris y la consideran como la reina de todas las capitales. En efecto ninguna ciudad es su rival por los refinamientos de lujo, la variedad de distraciones, el encanto de sus riquezas el concurso de sus bellas mujeres, sus sabios y sus artistas

Indicatif – Présent – Un Soir

Nous sommes là, ce soir, paisibles, sous la lampe.
Mon père lit, sa main pâle contre sa tempe;
mon frère est accoudé, les yeux ailleurs, auprès
de ma mère qui brode avec ses doigts distraits,
où lui le reflet tient du foyer sur ses bagues

F. Grech, Les Clartés Humaines

Imparfait

La Retraite de Russie.

On jetait les canons, pour brûler les affûts;
Qui se couchait, mourait; Groupe morne et confus
ils fuyaient; le desert dévorait le cortège.
Toute une armée ainsi, dans la nuit se perdait

(V. Hugo, Les Châtiments)

Prétérit simple

La patrie en danger.

Le dimanche 22 juillet a six heures du matin les canons placés au Pont-Neuf commencèrent a tirer et continuèrent d'heure en heure, jusqu'a sept heures du soir. Un canon de l'Arsenal répondait et faisait écho.

Toute le garde nationale, en ses six légions, reunie sous ses drapeaux s'assembla autor de l'Hotel de Ville, et l'on y organisa les deux cortèges qui devaient par-

ter dans Paris la proclamation.

Michelet. Histoire de la
Revolution Francaise.

Futur simple.

Le monde en l'an 2.000

Un jour viendra où chacun emportera pour se nourrir sa petite tablette arotée sa petite nottre de materie grasse, son petit morceau de fecule ou de sucre, un petit flacon d'epices aromatiques, accommodées a son goût personel.....

L'homme gagnera en douceur et en moralita parce qu'il cessera de vivre par la carnage et la destruction des créatures vivantes. Il n'y aura plus de distinction entre les régions fertiles et les regions steriles, Peut-~~même~~ être même que les desert de sable deviendront le sejour de prediletion des civilisations humaines.

Berthelot. Science et Morale.

Conditional. - Present

Mon pays

Et si tu passais, en juin, entre les praisieres fauchées, a l'heure où la lune ruisselle sur les meules rondes qui sont les dunes de mon pays, tu sen-

tirais, a leur parfum, s'ouvrir ton coeur. tu fermerais les yeux, avec cette fierté grave dont tu voiles ta volupté, et tu laisserais tomber la tête avec un muet soupir.....

(Colette, Les vrilles de la vigne)

Imperatif present.

Alarme

Soldats, courez au bois: tailler granits et marbres prenez les plus grands blanc: prenez les plus grands abres et sur ce mont, qui jette au monde la terreur faites nous un gibet digne d'un empereur.

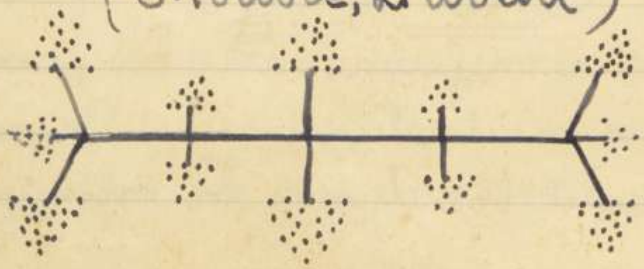
(V. Hugo. La légende des Siecles)

Subjontif: Present et Imparfait.

Le mariage de l'avare

Harpagon.- Mais Frosine as-tu entretenu la mère touchant-le bien qu'elle peut donnez a sa fille ? Lui as-tu dit qu'il fallait qu'elle s'aidât un peu que elle se saignat pour une occasion comme celle-ci ? Car encore n'epouse-t-on point une fille, sans qu'elle apporte quelque chose.

(Moliere, L'avare)



Verbe Recevoir

Radicales = reç y recev - Terminacion o i z

Yndicatif

Présent	Ymparfait
Je reç-ois = Yo recibo	Je recev-ais = Yo recibia
Tu reç = ois	Tu recev- ais =
Yl reç=oit	Yl recev- ait
Nous recev- ons	Nous recev- ions
Vous recev- ez	Vous recev- iez
Yls reç-oivant	Yls recev- aient

Préterit simple	Futur simple
Je reç-us = Yo recibi	Je recev- rai = Yo recibiré
Tu reç - us	Tu recev- ras
Yl reç - ut	Yl recev- ra
Nous reç - ûmes	Nous recev- rons
Vous reç - ûtes	Vous recev- rez
Yls reç = urent	Yls recev- ront

Conditional. Présent	Ymperatif présent
Je recev- rais = Yo recibiria	Reç - ois = recibe
Tu recev- rais	Recev- ons = recibamos
Yl recev- rait	Recev- ez = recibiz
Nous recev- rions	
Vous recev- riez	
Yls recev- raient	

Mode subjonctif

Present	Imparfait
Que je rec-oive = Que yo reciba	Que je rec-usse = Que yo recibiese
Que tu rec-oives	Que tu rec-usses
Qu'il rec-oive	Qu'il rec-ût
Que nous recev-ions	Que nous rec-ussions
Que vous recev-iez	Que vous rec-usiez
Qu'ils rec-oivent	Qu'ils rec-ussent

Infinitif = Present

Recevoir = Recibir

Participe

Recev-ant = Recibiendo.

Vocabulaire

Paisible = apacible
sous = bajo
tempe = sien
s'accouder = acodarse
ailleurs = en otra parte
auprès = junto a, cerca de
broder = bordar
luire = lucir
foyer = hogar
jeter = tirar, arrojar
bruler = quemar, arder
se coucher = acostarse
mourrir = morir
morne = sombrio
fuir = huir
devorer = devorar
cortège = cortejo
perdre = perder
placer = colocar, emplazar
commencer = empezar
continuer = continuar
jusqu'a = hasta

faire = hacer
réunir = reunir
drapeau = bandera
assembler = juntar
organiser = organizar
devoir = deber
porter = llevar, traer
~~faire~~ venir = venir
chacun = cada uno
emporter = llevar
se nourrir = alimentarse
tablette = pastilla
motte = terrón
fécule = fecula
flacon = frasco
épice = especie
accommoder = arreglar
goût = gusto
gagne = ganar
douceur = dulzura
cesser = cesar
carnage = matanza
peut-être = quizá.s
sable = arena

devenir = convertirse en
séjour = morada
humain = humano
passer = pasar
prairie = pradera
fauché = segado
lune = luna
ruisseler = fluir
meule = muela de molino
rond = redondo
dune = duna
sentir = sentir
parfum = perfume
ouvrir = abrir
oeil = ojo
yeux = ojos
fierté = orgullo
dont = con el cual. y referencia de esto
voiler = velar.
laisser = dejar
tomber = caer
soupir = suspiro
muet = mudo
entretenir = hablar, conversa

Traducción.- Indicatif.- Present

Una tarde

Estamos aquí, esta tarde apacible, bajo la lámpara
Mi padre lee, su mano pálida contra su sien.
mi hermano está acodado, los ojos alejados cerca
de mi madre que borda con sus dedos distraídos
donde luce el reflejo lento del hogar sobre sus sortijas.
(F. Brech. Les Clartés Humaines)

Imperfecto

La retirada de Rusia

Se tiraban los cañones para quemar las cureñas
Quien se acostaba moría; Grupo sombrío y confuso
Ellos huían, el desierto devoraba el cortejo.
Todo un ejército así en la noche se perdía
(V. Hugo. Les Châtiments)

Preterit simple

La patria en peligro.

El domingo 22 de julio a las seis de la mañana
los cañones emplazados en el Puente-Nuevo empezaron
a tirar y continuaron de hora en hora, hasta las sie-
te de la tarde. Un cañon del Arsenal respondía
y hacia eco.
Toda la guardia nacional, en sus seis legiones reu-
nida, bajo sus banderas y se agrupaban alrededor

Toujant-à = con respecto a
Bien = dote
pouvoir = poder
aider = ayudar
effort = esfuerzo
saigner = sangrar
celle-ci = ésta
Car = pues, ya que
epouser = casarse
aporter = aportar
bois = bosque
fille = joven soltera

Courir = correr
tailler = cortar
marbre = mármol
prendre = tomar
mont = monte
monde = mundo
terreur = terror
giber = pátibulo
clarté = claridad
retraite = retirada
danger = peligro
brindiller = ramitas

Adjectifs demostratif

(Proximos)	(Lejanos)
Cet (encrier) ci	Cet (encrier) là
Ce (livre) ci	Ce (livre) là
Cette (table) ci	Cette (table) là
Ces (souliers) ci	Ces (souliers) là

Curiosité Parisienne.

Les habitans de Paris sont de une curiosité qui va jusqu'à l'extravagance. Lorsque j'arrivai, je fus regardé comme si j'avais été envoyé du ciel: vieillards, hommes, femmes, enfants, tous voulaient me voir. Si je sortais, tout le monde se mettait aux fenêtres: si j'étais aux Tuileries, je voyais tout de suite un cercle se former autour de moi; si j'étais au spectacle, je voyais aussitôt cent lorgnettes dressées contre ma figure; enfin, jamais homme n'a tant été vu que moi. Je sondais quelquefois d'entendre des gens qui n'étaient presque jamais sortis de leur chambre qui disaient entre eux: «Il faut avouer qu'il a l'air bien persan.»

(Montesquieu, Lettres persanes)

Pronoms possessivos

	Masculin	Femenin	
1 seul	Le mien, les miens	la mienne les miennes	El mio
posses	Le tien, les tiens	la tienne, les tiennes	El tuyo
seur	Le sien, les siens	la sienne, les siennes	El suyo
Plusiers	le nôtre, les nôtres	la nôtre, les nôtres	El nuestro
passus	le vôtre, les vôstres	la vôtre, les vôtres	El vuestro
seurs	le leur, les leures	la leur, les leures	El suyo

Ejemplos

Votre oncle nous a dit que ce jardin était le ~~nôtre~~ vôtre.
Notre mère et la vôtre ont acheté deux lapins. Le leur père leur a dit qu'il faudrait que ce livre fût le leur

Comparativos de superioridad e inferioridad

Plus = mas	meilleur = mejor
moins = menos	pire = peor
aussi = tan	moindre = menor

Je en suis fort aise
Me alegro de ello

Reglas: 1ª En los pronombres posesivos, la o de nôtre, vôtre toman un acento circunflejo. Asi el pronombre posesivo se diferencia del adjetivo posesivo.

2ª los pronombres posesivos van siempre precedidos del artículo: Asi: le mien.. le tien.. le sien....

Version et Ortogapha

Ecrire en fancais le pronous possessifs et les suligner
A qui est ce libre ? C'est (el mio) - A qui est cette plume
C'est (la mia). - A qui sont ces cahiers ? Ce sont (los
mios) - Paul a perdu ses libres, mais ses sors n'ont
pas perdu (los suyos) de ellas. - Notre propriété est
aussi vaste que (la nuestra), mous votre terrain
est fertile et (el nuestro) ne L'est pas. - Nous aidons
nos vieux parents, aidez aussi (los vuestros). - Le
coeur a ses amis L'esprit a (los suyos). - Que les
peines de ton ami soient aussi (las tuyas). -
des gens de la campagne ont leurs plaisirs. ceux
de la ville ont (los suyos)

Version et Ortogapha

Ecrire en francais les pronons possessifs et les suligner.
A qui est ce livre ? C'est le mien - A qui est cette plume
C'est la mienne. - A qui sont ces cahies ? Ce sont les miens
Paul a perdu ses livres, mais ses sors n'ont pas perdu
les siens. Notre propiété est aussi vaste que la nôtre
mais votre terrain est fertile et le nôtre ne l'est pas. -
Nous aidons nos vieux parents, aidez aussi les vôtres
le coeur a ses ami l'esprit a les leures - Que les peines de
ton ami soient aussi les tiennes. Les gens de la campa-
gne ont leurs plaisirs ceux de la ville ont les siens.

= Dictée :

Mon bijou est plus jolie que le tien. - Ton livre est moins propre que le mien. - Mon frère est aussi sage que le sien. - Ta maison est beaucoup plus grande que la mienne. - Notre champ est beaucoup moins productif que le vôtre, et plus grand que le leur. - Le vin de Catalonge est bon; ce lui de Malaga est meilleur. - Votre chocolat est mauvais; mais le mien est encore pire que le vôtre. - Vos épargnes sont bien petits; mais le nôtre et le leurs sont moindres, assurément.

= Exercice =

Ecrire en français le temps de verbe suivants.

Imparfait

Yo	tenia una casa mas grade	que la tuya.
Tu	tenias	" la tuya
El		que la mia
Nos.		que la nuestra.
Vos		que la suya
Ellos		que la nuestra.

Preterit simple

Yo camine tan aprisa como tu
Tu " " " como ella
El " " " como yo
Nos " " " como vosotros
Vos " " " como ellas
Ellos " " " como nosotros

Imparfait

J'~~ai~~ avais une maison plus grande que la tienne
Tu avais une " " " " la sienne
Il avait " " " " " la mienne
Nos avions " " " " " la vôtre
Vos aviez " " " " " la leur
Ils avaient " " " " " la nôtre

Preterit simple

Je marchai aussi vit que toi
Tu marchas " " " elle
Il marcha " " " moi
Nos marchêmes " " " vous
Vos marchâtes " " " elles
Ils marcherent " " " nous

Didier »

Autour de la table. - Nous étions dedans et vous nous cherchiez dehors. - Derrière les montagnes. - Nous laissons la pluie dessus la cuisine. - Dessous de l'eau. - Elle est loin, loin de nous. - Alors il faut venir bientôt. - Hier et aujourd'hui nous avons acheté plus choses que autrefois. - Aussitôt que tu a arrivât, ont parta sans cesse de toi; - mais il arrivât sans doute auparavant, et il emporter de suite le prix

Les pronoms personels

Les noisettes

Un soir après d'autres soirs, il prépara sa figure quotidienne d'enfant, buté le son modulé de sa voix.

— Maman ? ...

— Oui, dit maman

— Maman, je voudrais ...

— les voici dit-elle

Elle se leva atteignit dans l'insondable placard près de la cheminée, deux grands sacs, les posa à terre de chaque côté de son petit garçon, et ajouta.

- Quand il n'y en aura plus, tu n'acheteras d'autres

Il la regardait, d'en bas, pâle sous ses cheveux noirs.

- C'est pour toi, prend, insista sa mère

-Il perdit le premier son sang froid et éclata en larmes:
- Mais..... Mais je ne les aime pas, sanglotait-il
Elle se pencha, aussi attentive qu'au dessus d'un oeuf fêlé par l'éclosion imminente, au dessus d'une rose inconnue, d'un messager de l'autre hémisphère:
- Tu ne les aimes pas? Qu'est-ce que tu voulais donc?
- Il fut imprudent et avoua.
- Je voulais les demander.

Colette, "Les sauvages"

Los pronombres personales
Las aveldanas

Una tarde despues de otra tarde, el preparo su cara cotidiana de niño mimado; el sonido moderado de su voz:
- Mama
- Si dijo mamá
- Mama, jo queria
- Ahe aqui dijo ella -
Ella se levantó, alcanzó de la insondable alacena cerca de la chimenea, dos grandes sacos, los pone a tierra a cada lado de su pequeño mozo y añade
Cuando no abra mas tu, compraras ~~mas~~ de otras
- El la miraba de abajo pálido bajo sus cabellos negros - Son para tí insistió su madre

Él perdía primero su sangre fría y estallaba en lágrimas
- Pero.... pero.. amí no me gustan sollozó él.
Ella se inclinó así como sobre un huevo
cascado por la explosión eminente o sobre una rosa
de un mensajero del otro hemisferio
- Tu no las quieres? Pues es lo que tu querías
Yo fuí imprudente y
Yo quería pedirlas.

Eux dans l'emportement des luttes epiques ivres ils
savouraient tous les bruit heroiques
Ellos en el arrebato de las luchas epicas ebrios ellos
saborean todos ruidos heroicos

Vocabulaire

enfant buté = niño mimado
Se lever = levantarse
atteindre = alcanzar
placard = alacena
ajouter = añadir
éclater = estallar
sanglotter = sollozar
se pencher = inclinarse
fêlé = cascado
messager = mensajero
noisette = avellana
envers = hacia
pareil = semejante, igual
chérir = querer

Adjectifs possessif et pronoms possessif

Mon cahier et le tien. Ton père et le sien. - Son couteau et le mien. - Ma sœur et la tienne. - Ta lette et la sienne. - Sa fille et la mienne. - Mes parents et le tiens. - Tes cheveux et le siens. - Ses meubles et le naîns Mes blouse et le tiennes. Te main et le sienne. - Ses jambes et les mienne. Nôtre vin et le votre Vôtre chien et le leur. - Leur armoir et le notre. - Nôtre chaise et la votre. - Votre cocivette et la leur. Leur ~~chaise et~~ jupe et la votre. ~~Votre~~ Nos amis et les votres. - Vos yeux et les leurs. - Leur etudie et les notres. - Nos amies et les vôtres. Vos serviettes les

leur .- Leurs mères et les notre

Pronoms possessifs et personnels

Patrie et Humanité

Si ton ennemi est blessé, ne vois plus en lui qu'un frère malheureux. Vous n'avez pas la même patrie, mais vous en avez chacun une, et il a fait son devoir envers la sienne, comme toi envers la tienne; vous ne parlez pas la même langue, mais il a des sentiments pareils aux tiens; il a un pays qu'il aime comme tu aimes le tien, une famille qui le chérit comme te chérit la tienne.

E. Bersot

PATRIA Y HUMANIDAD.

Si tu enemigo está herido no veas en él mas que un hermano desgraciado. No teneis la misma patria, pero teneis cada uno una, y el ha hecho su deber hacia la suya, como tu hacia la tuya: no hablais la misma lengua, pero tiene sentimientos iguales a los tuyos. El tiene un pais que ama como tu amas el tuyo, una familia que le quiere como te quiere la tuya.

Les pronoms demostratifs

Le lièvre et le lapin

Le lapin a plus de ressources que le lièvre pour échaper à ses ennemis. Il se creuse des trous en terre ; cela seul suffit pour prouver que le lapin est supérieur ou lièvre Tous deux sont conformés de même et timides à l'excès ; mais celui-ci, plus imbécile, se contente de se former une gîte à la surface de la terre, tandis que celui-là se donne la peine de se fouiller la terre et de s'y pratiquer un asile

BUFFON

Vocabulaire

ressource = recurso	suffire = bastar
lièvre = liebre	prouver = provar
échapper = escapar	timide = tímido
ennemi = enemigo	gîte = lecho,
creuser = cabar	surface = superficie
trou = agujero, hueco	tandis = mientras
peine = pena	fouiller = escarbar
si = tan	sentiment = sentimiento
ouvrage = obra	dispenser = dispensar
abri = abrigo	

Pronoms démostratifs

Les pronoms demostratifs sont ceux qui tiennent la place du nom en montrant les êtres ou les choses dont on parle. Les pronoms démostratif sont les suivants.

= Masculin =

Singulier { Ce = lo = Ceci = esto – Cela = eso
Celui = el – Celui-ci = éste – Celui-là = aquél

Pluriel { Ceux - los – Ceux-ci = éstos – Ceux-là aquellos

FÉMININ

Singulier { Celle = la – Celle-ci = ésta – Celle-là = aquélla

Pluriel { Celles = las – Celles-ci = estas – Celles-là = aquéllas

Los pronombres demostratipos
La liebre y el conejo.

El conejo tiene más recurso que la liebre para escapar de sus enemigos. El caba los quecos en la tierra: eso solo bastaa para provar que el conejo este superior a la liebre. Todos dos son conformes de mismo y timidos a la ; pero éste. más imbecil, se contenta con formar un lecho a la superficie de la tierra, mientras que aquélla se da la pena de escarbar la tierra y de practicar un asilo.—

« Vocabulario »

Le nuage = la nube
L' air = el aire
Le vent = el viento
La pluie = la lluvia
La chaleur = el calor
L'orage = la tormenta, la borrasca
La tempête = la tempestad
La grêle = el granizo
L'éclair = el relámpago
La foudre = el rayo
Le tonnerre = el trueno
La neige = la nieve
La gelée = la helada
La rosée = el rocío
Le brouillard = la niebla

Pronoms relatifs

Les pronoms relatifs sont ceux qui servent à rattacher la partie de phrase qui les suit au nom ou pronom dont ils tiennent la place. Les pronons relatifs sont

Masculin

Lequel = el cual
Duquel = del cual
Auquel = al cual
Lesquels = los cuales
Desquels = de los cuales
Auxquels = a los cuales

Féminin

Laquelle = la cual
De laquelle = de la cual
À laquelle = a la cual
Lesquelles = las cuales
De lesquelles = de las cuales
Auxquelles = a las cuales

Pour les deux genres et nombres

Qui = quien, que — Que = que — Quoi - que - Où = donde
Dont = Cuyo, cuya, cuyos del cual en la cual, etc

Les pronoms relatifs

= Du choix d'un metier =

Je veux absolument qu'Emile apprenne un métier, Il lui faut un métier qui pût servir a Robison dans son île

En faisant passer en revue devant un enfant les produtions de la nature et de l'art en irritant sa curiosité, en le suivant où elle le porte, on a l'avantage d'étudier ses gouts, ses inclinations, ses penchants, et de voir briller la premiere etincelle de son génie, s'il en a quelqu'un qui soit bien decidé. Mais une erreur commune, et dont il faut vous preserver c'est d'atribuer à l'ardeur du talent l'efet de l'occasion, et de prendre pour une inclination marquée vers tel ou tel art l'esprit imitatif commun à l'homme et au singe et qui porte machinalement l'un et l'autre à vouloir faire tout ce qu'il voit faire sans trop savoir à quoi cela est bon. Le monde est plein d'artisans, et surtout d'artistes, qui n'ont point le talent naturel de l'art qu'ils exercent, et dans lequel on leur a poussés des leur bas âge, soit ~~trompé de même~~

determiné par d'autres convenences. soit trompé par un zèle apparent qui les eût porté de même vers tout autre art s'ils l'avaient vu pratiquer aussitôt. Chaqun est tanté du métier qui il voit faire, quand il le croit estimé.

(J. J. Rousseau, "Emile")

= Vocabulaire =

Metier = oficio, profesion	génie = genio
île = isla	effet = efecto
revue = revista	artisan = artesano
nature = naturaleza	pousser = impulsar
art = arte	dès = desde
avantage = ventaja	âge = edad
étincelle = estrella	de même = del mismo modo
choix = eleccion, accion de espojer	

Eléonore Sarmiento Caussade le 26 mai 1939

faisant haciendo

en el cual, en la cual, y prurales

con la cual

porqui tu p

porqui vous tu punissais

hue à la soer

de la cual

del cual con la cual

P. Pecon le la les

posesivos

P. posesivos je tu il ils sujetos de verbo

me te leur, se, soi, y, en complemento de verbo

cela vos

170
25
850
340
425